

1 ponedjeljak, 04.10.2010.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.06h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro svima
9 u sudnici i oko sudnice. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće*
10 *Stanišića i Stojana Župljanina*.
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine sekretaru.
12 Dobro jutro svima.
13 Molim da se strane predstave.
14 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.
15 Tom Hannis, Belinda Pidwell i Crispian Smith za Tužilaštvo.
16 G. CVIJETIĆ: Dobro jutro, časni Sude.
17 Slobodan Cvijetić i gospođica Deirdre Montgomery za tim gospodina Miće
18 Stanišića.
19 G. KRGOVIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Dobro jutro, časni Sude.
20 Dragan Krgović, Igor Pantelić, Aleksandar Aleksić i Daniella Sinobad za
21 Odbranu Župljanina."/
22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.
23 Molim da se svjedok ponovo uvede u sudnicu ako nema nikakvih drugih
24 pitanja na koja bismo sad trebali skrenuti svoju pažnju.
25 [Svedok je pristupio svedočenju]
26 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Miškoviću.
27
28
29
30

1 Podsećam Vas da ste i dalje pod svečanom izjavom.
2 Gospođo Pidwell, izvolite.
3 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
4 SVEDOK: SIMO MIŠKOVIĆ [nastavak]
5 Ispituje gđa Pidwell: [nastavak]
6 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]
7 P: Dobro jutro, gospodine.
8 O: Ne radi.
9 P: Dobro jutro, gospodine.
10 O: *Morning*.
11 P: Sada radi?
12 O: Funkcioniše.
13 P: Gospodine, u petak smo završili tako što smo gledali jedan dokument,
14 a to je bio zapisnik sa sastanka Opštinskog odbora održanog 23. aprila 1992.
15 godine. Da li se sjećate toga?
16 O: Sjećam.
17 P: U tom dokumentu se pominje sastanak koji je trebao da se održi dva
18 dana kasnije u Čirkin Polju.
19 O: Jeste.
20 P: Da li ste Vi prisustvovali tom sastanku u Čirkin Polju, u subotu, 25.
21 aprila?
22 O: Jesam. Jesam.
23 P: Ko je bi prisutan na tom sastanku?
24 O: Pa, po onom programu kako je rađeno pošto je... to je bilo faktički
25 provođenje, ovaj... varijante B; na sastanku su bili prisutni predsjednik, ovaj
26 komandant TO, ovaj Kuruzović i ovaj načelnik MUP-a Simo Drljača te, ovaj... ovi
27
28
29
30

1 predstavnicima iz vlasti, srpske, u Skupštini, ovaj... opštine Prijedor. Dakle,
2 čelni ljudi... Mićo Kovačević iz Izvršnog odbora, Mićo Stakić i tako.

3 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

4 P: Da li se sjećate odluka koje su donesene na tom sastanku?

5 O: Sjećam se. Pa, obzirom da je... prijetila opasnost od dalje
6 konfrontacije, ovaj... u opštini Prijedor, da bi se spriječili eventualni
7 konflikti, odlučeno je da se ide na preuzimanje vlasti. I dogovoreno je da to
8 bude ujutru u 4.00 časa. I tako je i urađeno.

9 P: A kako je donesena odluka o tome kog dana će doći do preuzimanja
10 vlasti?

11 O: E, pa, ovaj. Ja sam Vam... govorio o tome, ovaj... prethodno. Naime,
12 tog dana, 29., ja sam bio na sastanku u MUP-u Prijedor gdje su bili prisutni i
13 predstavnici, ovaj... SDA, politički, i predstavnici iz vlasti. Dakle, Mirza
14 Mujadžić i, ovaj... predsjednik opštine, uvijek zaboravim ime. I bio je načelnik
15 MUP-a, Tulundžić, ovaj. I sve je teklo, ovaj... u jednom normalnom drugarskom
16 razgovoru dok nije... radnik sa veze donio depešu, i u kojoj je, i pročitao pred
17 svima nama, dakle, jednim mješovitim sastavom, kompletnom ovom ekipom, pročitao
18 u kojoj se, ovaj... traži da muslimanske snage napadaju kasarne, blokiraju,
19 presreću, ovaj... oklopna vozila i sve ostalo, ovaj... Te, to došlo do pometnje
20 unutar kolega, ovaj... u... u policajaca, u... na tom sastanku. Uspjeli smo to
21 sve da, ovaj... smirimo.

22 E, po završetku tog sastanka i mene pozivaju da dođem, ovaj... u
23 kasarne. Ja dolazim u kasarnu. Gore su već sjedili ovaj... i ovaj Kuruzović...
24 Tamo su već sjedili, ovaj... Kuruzović, kao predsjednik, ovaj... komandant TO,
25 Simo, kao, ovaj... načelnik MUP-a, Janković...

26

27

28

29

30

1 Dalje, ovaj... Čađo, Arsić, komandant kasarne, 43. brigade i njegov
2 zamjenik, ovaj... Beljaja, i Radovan, ovaj... zamjenik Arsićev. Dakle,
3 kompletna, kol'ko se sjećam, to je taj, garnitura bila, koja je bila prisutna
4 kada sam ja došao.

5 E, tad je donešena odluka da se, ovaj... ide na preuzimanje vlasti à
6 *propos* ovoga događaja sa depešom, ovaj... koja je bila uzrok takve odluke.
7 Ovaj... i dogovoreno je da se to izvrši odma' naveče. To je Arsićev prijedlog
8 bio. Međutim, ja kao, ovaj... laik, plašio sam se, ovaj... jer je radni dan, da
9 ne bi došlo do konfrontacija. Mene je samo plašilo da ne bi došlo do
10 konfrontacija i da se ne desi neko zlo, ne daj Bože. Međutim, Arsić je rekao,
11 ovaj... Ja sam mislio da idemo na, preko subote da to uradimo, petak na subotu.
12 On je rekao: "Simo, od koga ćeš uzeti vlast u subotu", ovaj... "jer se ne radi?"

13 Te je onda, ovaj... konačno donešena odluka da se ide isti dan naveče,
14 petak naveče, 29. na 30. I tako je i postupljeno. Tačno određeno vrijeme,
15 ovaj... kad su podneseni izvještaji, ovaj... i išlo se na preuzimanje vlasti.

16 P: Da se vratimo na sastanak koji je održan 25. aprila. Da li je na tom
17 sastanku donesena odluka o tome kada će doći do preuzimanja vlasti?

18 O: Ne. Nije tad donešena odluka da dođe do preuzimanja vlasti. Ja ne
19 znam... Vi... Ako ste pratili genezu događanja... Dakle, u...uvijek su u svim
20 dokumentu, svim kontaktu, svim razgovoru, govorio samo - ukol'ko bude prijetila
21 opasnost po srpski narod na opštini Prijedor, da će doći, da će se ići na
22 preuzimanje vlasti i provođenje varijante B. I u varijanti B to stoji kao...
23 Vidite ovde... nešto.

24 A ja se... ja bih zamolio, ako dozvoljavate, ako mislite da ima interesa
25 da, ovaj... objasnim, da ovaj strah koji je postojô kod srpskog naroda nije
26 iracionalan. Pa, ako dozvoljavate, ja bih jedan kratki presjek, ovaj... napravio
27 događanja istorijskih koji su uzrokovali ovakvu bojazan i strah. /nerazgovetno/
28
29
30

- 1 P: Gospodine, nemamo toliko vremena.
- 2 O: Pitam... Ja samo pitam.
- 3 P: Dozvolite da se vratimo. Na pitanje da li je bilo još nekih sastanaka
4 između 25. aprila i 29. aprila kada ste prisustvovali sastanku u zgradi MUP-a u
5 Prijedoru?
- 6 O: Iz ove perspektive... 20 godina je prošlo. Ja... ne bi tačno smio
7 garantovati i tvrditi ni jedno ni drugo.
- 8 Ovaj... ja se ne sjećam. Al' za ovo... ovi' sastanaka se sjećam. Ako bi
9 me podsjet'li na nešto, ja bih se sigurno sjetio.
- 10 P: Kada ste prisustvovali sastanku u zgradi MUP-a, koja je bila svrha
11 tog sastanka?
- 12 O: Ja... ovoga... Ja sad, ovaj... ne bi se mogao sjetiti koja su sve
13 sastanka bili... Ja sam naknadno obaviješten. Ja sam došô. Svi su već bili u
14 sali, sjedili, i policajci, i ovi predstavnici, ovaj... Ja za to nisam znao i
15 onda su me, ovaj... rekli ovi moji iz opštine da odem na taj sastanak. A oni su
16 vidite, otišli, ovaj... gore na ovaj sastanak. Ja to nisam ni znao u tom
17 trenutku. Tako, ne znam ni kojim povodom je sastanak.
- 18 P: Ko je predsjedavao sastankom u zgradi MUP-a?
- 19 O: Pa... Sastankom je predsjedavao načelnik - Tulundžić, Hasan.
- 20 P: A ko je tamo predstavljao SDA?
- 21 O: SDA, Mirza Mujadžić i predsjednik Skupštine opštine, ovaj... ispred
22 SDA, koji je izabran. Zaboravim uvijek ime.
- 23 P: A kako ste Vi obaviješteni o potonjem sastanku koji je održan, koji
24 su održale opštinske vođe srpske nacionalnosti?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Pa kad sam došô, kad sam došô sa tog sastanka, ovaj... onda su me
2 zvali i rekli da se javim u kasarnu. I ja sam došô u kasarnu. U kasarni su već
3 bili svi sjedili na svojim mjestima, kako sam već objasnio.

4 P: Rekli ste nam ko je bio prisutan na tom drugom sastanku i pomenuli
5 ste Simu. Na koga ste mislili kada ste upotrijebili to ime?

6 O: Jesam. Pa, Simo Drljača. Simo Drljača jer u onom sastanku ranije,
7 sjećate se, da ga je bio, da je određen za unutrašnju organizaciju. Onda je on
8 pre...preimenovan u načelnika, ovaj... MUP-a.

9 P: A gdje je tačno održan taj drugi sastanak?

10 O: Gdje su bili prisutni ti predstavnici srpske vlasti, gdje sam ja
11 došao naknadno, je l' na to mislite?

12 P: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

13 O: Pa u kasarni JNA u Prijedoru... na Urijama.

14 P: I rekli ste nam da je tamo donesena odluka da se preuzme vlast u
15 opštini te večeri...

16 O: Jeste. Narednog dana, narednog dana, noći u stvari.

17 P: O kakvoj organizaciji se donijela odluka tada kada je donesena odluka
18 o preuzimanju vlasti? Šta je dogovoreno tačno?

19 O: Pa... ni...nije ništa posebno dogovoreno. Dogovoreno je, a ovaj... TO
20 koja je već bila postojala, ovaj... i policija, srpska, ovaj... da... oni...
21 ovaj... pripreme ljudstvo, ovaj... i da se pripreme za izvođenje, ovaj... akta
22 preuzimanja. Da se pokriju sve institucije i... pripremi dovoljan broj ljudi i
23 tako.

24 P: Da li ste odlučili da se sastanete kasnije te večeri?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. U 2.00 časa, da se sastanemo da vidimo kako je to izorganizovano
2 i /nerazgovetno/ kvalitetno organizovano i da l' se smije poći u takvu akciju.
3 To je bio posljednji sastanak koji je trebao, filter koji je trebô da... vidi da
4 l' sve funkcioniše kako treba i da l' se može, ovaj... s uspješ... s uspjehom,
5 ovaj... okončati, ovaj posao.

6 P: I da li ste se, zaista, ponovo sastali u 2.00 sata?

7 O: Da. Sastali smo se.

8 P: A gdje se održao taj sastanak?

9 O: Taj se sastanak održao, ovaj... u Čirkin Polju, u prostorijama mjesne
10 zajednice.

11 Tu je, ovaj... Kuruzović, kao predsjednik, kao načelni...komandant TO
12 podnio izvještaj da je sve funkcioniše kako treba, da... bez ikak'ih problema
13 il' zasada neće ih biti. Simo je podnio izvještaj što se tiče policije, takođe
14 da je sve dobro organizovano i da ne bi trebalo biti nikakvi' problema. I kad je
15 to sve, ovaj... obaviješteno, izviješteno o... kvalitetu organizacije, onda je
16 donešena odluka da se... se preuzme vlast i počne u 4.00 časa. I tako je i
17 urađeno.

18 P: A šta je se onda desilo između 2.00 i 4.00 sata ujutro, odnosno te
19 noći?

20 O: Da. Pa, od 4.00 časa pa do ujutro, do 6.00 časova, ovaj... sve...
21 ustanove u gradu su preuzete od strane, ovaj... ovih formacija, a to znači, MUP,
22 opština, SDK, pošta itd. S tim da moram naglasiti da... nije bilo nikak'ih
23 problema, ekscesa, da se nije dogodila ni najmanja ogrebotina u ovoj akciji, što
24 je bilo izuzetno olakšavajuće za sviju nas.

25 P: Prije nego što je došlo do stvarnog preuzimanja vlasti u 4.00 sata
26 ujutro, da li je došlo do okupljanja ljudi, vojske i policije u bilo kom
27 trenutku?

28
29
30

1 O: Ma ja sam, ovaj... objasnio. Okupljanja gore u štabu nije bilo, već
2 su ranije formirane te jedinice TO i, ovaj... policije, srpska. Ovaj... i oni su
3 samo tad stavljeni u funkciju. Oni su.... Komandant TO i načelnik policije samo
4 su podnijeli izvještaje da su sve... ovaj... mobilisali, da su pripremili i da
5 su spremni za, ovaj... izvođenje ove akcije. Kad su to... kad su tako
6 izvijestili, onda je donešena ova odluka u 2.00 sata da se preuzimanje počne u
7 4.00.

8 P: Tokom tog perioda preuzimanja vlasti gdje ste se Vi nalazili?

9 O: Ja sam se nalazio gore, u toj prostoriji mjesne zajednice, gdje je
10 odluka donešena, cijelo vrijeme. I bio sam na telefonu, plašeći se da se negdje
11 ne desi, ovaj... eksces. I primô sam, ovaj... Svaki put sam, ovaj... čekô
12 informaciju da vidim, ovaj... Posebno sam se plašio za policiju jer tu sam
13 odrastô, tu sam hljeb zarađivô, tu su kolege između sebe. Naoružani jesu,
14 ovaj... Međutim kad sam to čuo, onda mi je, ovaj... teret sa srca pao.

15 P: Kada kažete da ste bili dežurni operativni pored telefona, ko se Vama
16 javljao u to vrijeme?

17 O: Nisam ja bio dežurni operativni, ja sam to želio da... da znam. Bio
18 sam napet, ovaj.... Plašio sam se... ovaj. Reko sam, maloprije i zbog toga sam
19 ja bio cijelo vrijeme uz telefon da se, ovaj... da čujem svako javljanje. A
20 posebno, kažem, me interesovalo stanje u policiji jer to su naoružani ljudi,
21 kolege i... mi kolege... i ovi koji, ovaj... izvode, ovaj... akt preuzimanja su
22 kolege itd.

23 P: A kako ste čuli da je bilo uspješno preuzimanje vlasti?

24 O: Pa, podnijeli su izvještaje, ovaj... O tome su informisali i...
25 Kuruzović i Simo Drljača. Podnijeli su izvještaj šta su uradili. Obavijestili su
26 jedino da imaju problema... Čuvar u SDK, Službi društvenog knjigovodstva, je
27 spavao, s njim problema bilo da ga probude, pa, ovaj... tako da je to poslednji
28 objekat koji je, ovaj... preuzet.

29

30

1 P: Željela bih da pogledate jedan dokument koji je po spisku 65ter. Nosi
2 broj 411 i to je tabulator 19.

3 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] P652.

4 P: Gospodine, vidite da je riječ o depeši od 30 aprila od Sime Drljače,
5 upućena banjalučkom CSB-u. I tu se kaže:

6 "Na osnovu Vaše depeše", broj, datum veze, "obavještavamo Vas o
7 sljedećem: mobilisano je 10 stanica milicije sa 1.587 pripadnika."

8 O: Da.

9 P: Da li ovaj podatak Vama izgleda kao tačan?

10 O: Pa... Vjerujem da jeste, ovaj. To je depeša koja je išla po liniji
11 policije. Ja nisam upoznat s njom.

12 SVEDOK: Pišti. Prejako je.

13 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

14 P: Gospodine, da li se sjećate da ste dali intervju na radio-stanici o
15 preuzimanju vlasti u opštini u aprilu 1995. godine?

16 O: Sjećam se. Sjećam se. Bio je i proglas i ja sam se pojavio na radiju
17 poslije preuzimanju vlasti.

18 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Sada ćemo pogledati dokument 65ter 587,
19 a to je na broju 60.

20 P: Sjećate li se da ste poslušali audio-zapis ovog razgovora prošlog
21 tjedna?

22 O: Slušao sam i pročitao sam, ovaj. Tako da su to riječi koje sam ja
23 izgovorio preko Radio Prijedora.

24 P: Dakle, prepoznali ste Vaš glas?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. I kontekst.

2 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Pogledajmo sada drugu stranicu i to na
3 obje verzije dokumenta.

4 P: Na kraju Vašeg govora, vidite da novinar najavljuje da je to bio
5 gospodin Simo Drljača.

6 O: Vidim. To je greška, lapsus.

7 P: Da li je gospodin Simo Drljača sudjelovao u ovom razgovoru?

8 O: Ja mislim da jeste. Ja...ja se ne sjećam, stvarno. Ja se ne sjećam ni
9 Slobodana, al' kad sam pročitao ovdje, sjetio sam se. Davno je to bilo, prije 20
10 godina. Da je bilo svježije, ranije, sjetio bi' se.

11 P: U svakom slučaju, prva osoba koja govori u ovom intervjuu, to ste Vi.
12 Zar ne?

13 O: To sam ja. Jeste, tako je.

14 P: A da li ste prepoznali glas Slobodana Kuruzovića? To je sljedeća
15 osoba koja govori.

16 O: Jesam. Jesam.

17 P: A da li ste prepoznali glas Miće Kovačevića?

18 O: Jesam.

19 P: Dakle, Vi ste prepričali kako je došlo do preuzimanja kontrole na tom
20 radijskom intervjuu. Da li je to točno? To što ste Vi ovdje opisali?

21 P. Pa... 99% je tačno, s tim da se moraju uzeti u obzir emocije, ove,
22 koje su u tom momentu, ovaj... ovladale i želja da se pokaže, ovaj... kvalitet
23 izvedene akcije. A to je i ono što sam već rekao u... kad ste me pitali,
24 prethodno.

25 Pišti...

26 A blizu? Je li? Biće ovako.

27 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da se ovaj transkript uvrsti u
28 spis i da dobije broj.

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

2 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P1617, časni
3 Sude.

4 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

5 P: Nakon što je došlo do preuzimanja vlasti preko noći, da li ste ikoga
6 obavijestili o tim događanjima, o onome što se dogodilo?

7 O: Nisam imao koga da obavještavam. Ja nisam nikoga obavještavao, kol'ko
8 se sjećam.

9 P: Nakon preuzimanja vlasti, da li ste Vi kao predsjednik SDS-a
10 posjetili opštinsku zgradu toga dana da vidite tko je na vlasti kako biste se
11 sami uvjerali u to?

12 O: Znete kako, ovaj... Te večeri kada je donesena odluka o preuzimanju
13 vlasti, donešena je i odluka da predstavnici, ovaj... Srba koji su, ovaj...
14 pokrivali određena radna mjesta u... u Skupštini opštine, dakle, predsjednik
15 opštine koji je bio Stakić, zamjenik predsjednika, sekretar, predsjednik
16 Izvršnog odbora, trebaju u 6 sati da budu na radnim mjestima, tako da bi, ovaj...
17 već, po počinjanja radnog vremena - 7.00 časova - oni bili na radnim mjestima. S
18 tim da je, ovaj... na ulazu, postavljena... Mislím da je policajac ili neko je
19 postavljen, ovaj... koji je spriječio ulazak predsjednika opštine, ovaj... i ne
20 znam koga još, nekol'ko funkcionera, ispred SDA, ovaj... dok su ostali svi
21 ostali normalno raditi na svojim radnim mjestima. Tako je bilo.

22 P: A sjećate li se kako je to najavljeno stanovnicima Prijedora? To da
23 je došlo do preuzimanja vlasti?

24 O: Rekao sam Vam maloprije. Prije ovog intervjuja, nakon preuzimanja
25 vlasti, bio pripremljen proglas koji je pročitán na ovaj... Radio-Prijedoru,

26

27

28

29

30

1 svim građanima... ovaj... opštine Prijedor; da je došlo do preuzimanja vlasti,
2 razlozi preuzimanje vlasti i, ovaj... da ostanu svi mirni, da neće biti nikakvih
3 represalija, problema. Da su, ovaj... zamijenjeni predsjednik opštine i ovi
4 funkcioneri, a da su ostali ostali da rade i tako. U tom smislu je proglas,
5 ovaj... Ja sam već i zaboravio kako, uglavnom, u tom smislu. On je išo prije,
6 ovaj... ovih intervjuja. On je išo odma' nakon preuzimanja vlasti. I ponavljao
7 se.

8 P: A nakon preuzimanja vlasti, da li su se nastavili ti tjedni sastanci
9 u zgradi opštine?

10 O: Pa u zgradi opštine je vlast funkcionisala, razumijete. Ovaj... Oni
11 su, ovaj... po onoj varijanti B, oni su, ovaj... ovaj samostalno počeli raditi.
12 Rad stranke je zamrznut poslije, ovaj... Tako da je vlast funkcionisala
13 normalno, uslovno rečeno. E sad... Zbog problema koji su i strah koji je
14 postojao sa druge strane, održani su redovni sastanci /sic/ kontakti, ovaj... sa
15 građanima, sa predstavnicima drugih naroda i tako dalje. I to je vođeno čitavi'
16 mjesec dana dok nije došlo do onih nemilih događaja. Uspostavljani su punktovi,
17 /nerazgovetno/ koji su započeti 1991. godine, da ne bi neko, nepredviđeno
18 prešao, ovaj... u koncentraciju kod drugog naroda, napravio eksces i izazvô
19 problem na tom pod... Tako da ni jednog ekscesa bilo ni u tom periodu nije bilo,
20 baš ni jednog.

21 P: A tko je upravljao tim kontrolnim punktovima?

22 O: Policija. Kod nas policija, a oni su imali, ovaj... svoje kontrolne
23 punktove da ne bi, ovaj... Kažem, da ne bi došlo do... Neko nepredviđen da ode u
24 muslimansku ili srpsku koncentraciju pa da napravi, izazove eksces. E to je
25 osnovno... To je bio razlog za, ovaj... postavljanje tih punktova, da se
26 spriječi bilo koja nepredviđena aktivnost pojedinca ili grupe. Tako da nismo
27 imali baš ni jednog problema, najmanjeg problema čitavo vrijeme. Ni prije
28 preuzimanja vlasti, ni nakon preuzimanja vlasti do napada na Prijedor kada je...
29 nemili' događaja koji se kasnije odvijali.

30

1 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Pogledajmo jedan drugi dokument. To je
2 dokument 65ter 413, a nalazi se na razdjelniku 21.

3 Mislim da bi trebalo povećati verziju na B/H/S-u.

4 P: Gospodine, vidite ovdje dokument. To je zapisnik 2. sjednice Savjeta
5 za narodnu odbranu Skupštine opštine Prijedor koja je održana 5. maja.

6 O: Da. Da.

7 P: Vi ste bili prisutni?

8 O: Jesam. Vidim da jesam. Ne sjećam se, pravo da Vam kažem. Vidim iz
9 zapisnika da jesam.

10 P: Možete li nam, kao prvo, objasniti kakav je to organ, taj Savjet za
11 narodnu odbranu?

12 O: Pa Savjet za narod...narodnu, Savjet za narodnu odbranu, to je
13 preuzet način organizovanja iz prethodnog perioda, ovaj... socijalističke
14 vlasti. To neki savjetodavni organ, sama riječ kaže, koji je trebao da posluži
15 predsjedniku opštine, Skupštine opštine, ovaj... vezano za problematiku,
16 bezbjednosnu problematiku. On je u tom smislu, ovaj... postojao i u... ovaj...
17 Jugoslaviji, a i nastavljeno je sa njegovim funkcionisanjem i nakon preuzimanja
18 vlasti. Zato su ovdje razmatranja odluke o mobilizaciji. Dakle, odluka je prije
19 donešena o mobilizaciji, pa se razmatranjem te odluke, kako je to izvršeno,
20 urađeno...

21 G. PIDWELL: [simultani prevod] Pogledajmo sljedeću stranicu. Na B/H/S-u
22 mislim da je to ista stranica, ali je kao sljedeća stranica na engleskom jeziku.

23 P: I pod brojem 6 možemo vidjeti da se uvodi policijski čas.

24 O: Da. Da. To je bilo.

25

26

27

28

29

30

1 P: A pod brojem 7, vidimo da se:

2 "Pozivaju sve paravojne formacije, pojedinci koji nelegalno posjeduju
3 naoružanje i municiju da isto odmah, a najkasnije do 11. maja to predaju Stanici
4 javne bezbjednosti Prijedor." Vidite li to?

5 O: Vidim, vidim. I sjećam se toga. I jednog i drugog.

6 P: A zašto je to bilo potrebno? Drugim riječima, da se donese odluka o
7 predaji oružja i to prije 11. maja?

8 O: Ovako, pravo da Vam kažem, da... Što se tiče policijskog časa, on je
9 uveden zbog toga da ne bi slučajno u noćnim časovima, pod okriljem mraka neko,
10 pojedinac ili grupa izazvala kakav eksces na bilo kojoj strani. To je bio
11 osnovni motiv i razlog za donošenje ove odluke o uvođenju policijskog časa.

12 Što se tiče drugog dijela, pozivanja da sve "paravojne formacije i
13 pojedinci koji nelegalno", fino piše, "koji nelegalno" i "paravojne formacije",
14 "koji nelegalno posjeduju oružje, da isto predaju legalnim organima vlasti", a
15 to je policija. Opet, da ne bi došlo do... kakvi' ekscesa oružanih i slično.

16 Jer Vi ste vidjeli da u toku čitavog ovog perioda na području opštine
17 Prijedor nije postojala ni jedne /sic/ e... paravojna formacija... niti je bilo
18 ijednog ekscesa.

19 P: Dakle, nije bilo paravojnih jedinica...

20 O: Ni jedna.

21 P: ...nije bilo nikakvih problema. Zašto je onda trebalo predati oružje?

22 O: Pa ako ima neko, rečeno je. Ako ima, kak'i' paravojnih formacija, ako
23 ima pojedinac koji nelegalno, fino piše "koji nelegalno" drži, dakle, nelegalno
24 drži oružje, da taj, da ti predaju oružje. Onaj koji je imô odobrenje od MUP-a
25 od ranije, nije morao.

26

27

28

29

30

1 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Zamolila bih da se ovaj dokument uvrsti
2 u spis.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Taj dokument će biti uvršten i molim da
4 mu se dade broj.

5 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P1618, časni
6 Sude.

7 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Pogledajmo dokument 65ter 415. To je na
8 razdjelniku 24.

9 P: Gospodine, vidjećete da ovdje imamo zapisnik sa sastanka odbora SDS-
10 a. Vi ste bili predsjedavajući na tom sastanku.

11 Sjećate li se tog sastanka?

12 O: Samo da pogledam bliže jel /sic/ mi je ovaj...

13 Malo pov...uvećaju ovo. Da.

14 P: Dakle, ovdje se pod brojem 2 kaže:

15 "Nastavite, dakle, sa ciljem u vezi sa imovinom, ali imati na umu
16 konačni cilj."

17 Da li nam možete reći o čemu se tu radi? Što su imali na umu?

18 O: Ne znam. Ništa posebno tu nije bilo. Ne znam u koji je tu konačni
19 cilj. Ne znam to. Ne znam Vam objasniti'.

20 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Pogledajmo sljedeću stranicu tamo gdje
21 Simo Drljača uzima riječ i daje svoj izvještaj. To je na drugoj stranici.

22 SVEDOK: Tražim da ga nađem. Ne mogu da ga nađem. Aha, evo ga.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

2 P: I gospodin Drljača kaže da postoji problem sa čuvanjem objekata pa je
3 neophodno da TO preuzme te poslove i da milicija radi svoje poslove.

4 O: Da. Da. Pa to je... i logično, samo pitanje je bilo ko će, ovaj...
5 obezbijediti ob...objekte koji su već postojali da ne bi došlo do kakvih
6 problema. E sad, to je sad bio problem između TO i ovaj... dakle, vojne
7 strukture i policijske strukture. Simo se ovde zalaže da se policijska struktura
8 po brojnosti, ovaj... isključi tu, a da to preuzme TO, pošto je brojnija... jer
9 su se plašili kriminala, evo /nerazgovetno/ piše ovde.

10 P: I dalje kaže, govori o pregovorima sa stanicama Ljubija i Kozarac i
11 kaže da im je produžen rok.

12 O kakvom roku je riječ?

13 O: E, pa znate šta je. Nakon preuzimanja, ovaj... vlasti u Prijedoru,
14 stanice milicije u Ljubiji i Kozarcu nisu preuzete, ovaj. Dakle, one su išle
15 dalje da funkcionišu na svojim područjima. E onda, vođeni su razgovori između
16 njih da se, ovaj... pretpotčine, ovaj... stanici milicije, ovaj Prijedor,
17 odnosno da... MUP-u Prijedor, novonastalom, normalno, u novim okolnostima. E, u
18 tom kontekstu je... ovaj razgovor vođen i...

19 P: Dakle, te policijske stanice ili stanice milicije i područja koja su
20 pokrivali Ljubija i Kozarac su bila muslimanska područja. Je li tako?

21 O: Da. Da. U Ljubiji je hrvatska isto... Gro Hrvata je živjelo na
22 području Ljubije.

23 P: A zašto je bilo potrebno da se u potpunosti mobilizira TO i policija
24 u tom kontekstu?

25 O: Pa ona je već i mobilisana prilikom preuzimanja vlasti. Ona je
26
27
28
29
30

1 mobilisana prilikom preuzimanja vlasti, i Teritorijalna odbrana i policija. Ovo
2 je samo nastavila dalje funkcionisanje. Nije bilo nik'e ponovne, ovaj...
3 mobilizacije TO i policije. Oni su mobilisani pred preuzimanje vlasti i kao
4 takva struktura nastavili da funkcionišu.

5 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Zamolila bih da se ovaj dokument uvrsti
6 u spis.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument je uvršten. Molim da mu se
8 dodijeli broj.

9 SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokument P1619, časni Sude.

10 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

11 P: Gospodine, tokom mjeseca maja, da li ste sudjelovali u pregovorima sa
12 stanovnicima Kozarca?

13 O: Pa... U tom periodu, tih mjesec dana, do napada na Prijedor, ovaj...
14 muslimanskih snaga, vođen je bezbroj razgovora, i sa predstavnicima i Kozarca, i
15 predstavnicima drugih mjesnih zajednica, pojedincima, organizovanim grupama itd.
16 sve u cilju pronalaženja najkvalitetnijeg rešenja koja će, ovaj... koja će,
17 ovaj... isključiti bilo kakav, mogućnost bilo kakvog ekscesa na području opštine
18 Prijedor. To će se vidjeti i sve i jednog dokumenta. To će se vidjeti iz sve
19 jednog razgovora sa ljudima koji su učestvovali u tim razgovorima, ovaj... da je
20 to tako teklo.

21 P: Osim Vas, ko drugi je sudjelovao u tim pregovorima?

22 O: Pa uglavnom... sam učestvovao ja, Stakić, Drljača, Mićo. Uvijek je
23 neko... Ili... više nas ili pojedinačno... Kuruzović isto dosta je učestvovao.

24 P: A s kim ste pregovarali?

25 O: Ovaj... Sava...Savanović. Savanović i tako. Mislim, uglavnom svi ti
26 ljudi iz vrha vlasti, ovaj... su učestvovali u tim razgovorima. Nekada, ovaj...
27 pojedinačno, nekada u tandemu, nekada po tri čovjeka. Zavisi kako je kad,
28 ovaj...

29 P: A što se tiče stanovnika Kozarca, s kim ste pregovarali?

30

1 O: Pa to je bila delegacija jedna. Ja, kol'ko se sjećam, bio je, ovaj...
2 nastavnik matematike Mujkanović, čini mi se da se zove. Znam gdje mu je kuća
3 bila dole u Krkićima, ovaj... i još jedan, grupa sa njim koja je bila, došla na
4 taj razgovor.

5 Čak smo bili, u prethodnom periodu prije preuzimanja vlasti, bili smo,
6 ovaj... dogovarali da dođemo ja i Mujadžić, ovaj... u Kozarac. Bilo je skoro to
7 dogovoreno, međutim, blokirano. Kasnije sam obaviješten od tih prijatelja iz
8 Kozarca da je... taj... o...odgođen taj dolazak zbog toga što je prijetila
9 opasnost od jedne ekstremist...ovaj... ekstremističke grupe da izvrši, ovaj...
10 atentat. To sam kasnije čuo poslije preuzimanja vlasti. E sad, kol'ko je i to
11 tačno, ne znam. Al' to... sam čuo od tih ljudi iz Kozarca.

12 P: A da li biste nam mogli rezimirati, sucima, drugim riječima,
13 ispričati o čemu ste Vi tačno pregovarali?

14 O: E... pa... Osnovni pregovori koji su vođeni, ovaj... bili su za...
15 vezano za bezbjednost, sa jedne strane. S druge strane, za promjenu, ovaj...
16 oznaka na ovaj... uniformama. Treba da bude zastava, ovaj. I uglavnom, oko toga
17 se... i o razoružanju. Te tri... i te tri tačke dnevnog reda su uglavnom bile
18 aktuelne... ta tri segmenta.

19 P: Da li je u jednom trenutku stanovnicima Kozarca dān rok kada su
20 trebali predati oružje?

21 O: Pazite, ovako. Ja to znam, ovaj... ovako, ovaj. Ja nisam, ovaj...
22 postavio nikak'e rokove, nikak'e da, ovaj... kao ispred stranke. To je, ovaj...
23 ispred vlasti, ovaj... rađeno, ovaj. I oni su to vodili, policija i vlast. Oni
24 su vodili i vojska. Zato što je u pitanju oružje, razoružanje, ovaj. To je
25 njihov domen. Pošto je vlast već uspostavljena, onda je ona preuzela te
26 ingerencije i kompetencije kako je već rečeno u ovom dokumentu.

27

28

29

30

- 1 P: Sjećate li se zbog čega su završeni ti pregovori?
- 2 O: Ja znam da do kraja nije uspjelo da se, ovaj... dogovori vezano za
3 sve tri ova segmenta i najverovatnije zbog toga.
- 4 P: A nakon što nisu uspjeli pregovori, što je učinjeno u odnosu na
5 stanovništvo Kozarca?
- 6 O: Ne mogu da se sjetim. Kad bi me podsjet'li...
- 7 P: Da li ste znali da je granatiran grad Kozarac?
- 8 O: Pa... On je... gra... Pretpostavljam... Ne znam. Ne mogu se sjetiti.
9 Ja znam da je granatiran, al' se... al' mislim da je to bilo, ovaj... poslije
10 ovog napada, na, ovaj... na...na Prijedor. A ne u ovom periodu od 30 dana, od 30
11 aprila do 30. maja. Mislim da nije do toga, da nije u tom periodu granatirano,
12 dok su i pregovori vođeni. Jer na tim pregovorima je donešena, između ostalog, i
13 zajednička odluka da će vojska obezbediti kompletnu komunikaciju, ovaj...
14 puteva, na području opštine. To je zajednički stav svih stanaka.
- 15 P: Da li ste tijekom tog mjeseca maja bili u gradu, u Kozarcu?
- 16 O: Nisam. Nisam bio.
- 17 P: A gdje su se onda odvijali ti pregovori?
- 18 O: Pa u prostorijama opštine Prijedor. Kol'ko se ja sjećam.
- 19 P: A sjećate li se posljednjeg datuma pregovora?
- 20 O: E ne sjećam. Ne sjećam se. Davno je to bilo. Prije 20 godina.
- 21 P: Kada ste se vratili u Kozarac?
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Prvi put kad sam bio u Kozarcu? Pa, prvi put sam bio, poslije,
2 ovaj... granatiranja. Došao sam gore do Dere, sjećam se. I poslije dugo nisam
3 bio.

4 P: To je bilo mjesto koje ste dobro poznavali. Šta ste vidjeli kada ste
5 otišli tamo nakon granatiranja?

6 O: Pa vidio sam jedan dio kuća, objekata, koji su porušeni... od
7 granata.

8 P: A da li su, da li je izgledalo da ljudi u Kozarcu žive svakodnevnim
9 životom, obavljaju svakodnevne obaveze?

10 O: E pa ja to nisam mogao vidjeti. Ja sam prošao samo glavnom ulicom, tom
11 glavnom ulicom, ovaj. Mislim da se zove Ulica Mladena Stojanovića, da se zvala,
12 ovaj. I to je trasa kojom sam ja prošao. A da li, ovaj... van toga, da li su
13 ljudi normalno živjeli, bili, da se odvijao normalno svakodnevni život, ja ne
14 znam... jer nisam zalazio tamo.

15 P: Molim Vas, pogledajte dokument koji po spisku 65ter nosi broj 422.

16 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Izvinjavam se. Ne, 420.

17 P: To je zapisnik sa još jedne sjednice Savjeta za narodnu odbranu
18 održanu 15. maja. Vi ste bili prisutni i doktor Stakić.

19 O: Vidim ja.

20 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] I da pogledamo sljedeću stranicu, molim,
21 u obe verzije.

22 P: Prije naslova "Zaključci", piše: "Razoružavanje vojnih formacija",
23 kao tema. I onda se pominje ko je sve učestvovao u toj raspravi. To su Drljača,
24 Zeljaja i neki drugi ljudi.

25 Da li vidite to?

26 O: Vidi... a pod ad 4, "Razoružavanje paravojnih formacija".

27

28

29

30

1 Ad 4. Da. Da. Vidim. "U raspravi je učestvovao Drljača Simo, Zeljaja Radmilo
2 Budimir Slavko i Javorić Rade, Kovačević, dr. Milan, Mandić Boško i Travar
3 Ranko. To su sve predstavnici vlasti i... ovaj... Drljača je ispred policije,
4 Zeljaja je ispred, ovaj... garnizona, Budimir Slavko, narodne odbrane, Javorić
5 Rade, ne znam koju je on funkciju imao.. Milan, ispred Izvršnog odbora Skupštine
6 opštine, Mandić Boško, član, i Travar Ranko, član Izvršnog odbora... kompletna
7 vlast.

8 P: Rekli ste nam ranije da nije bilo paravojnih formacija, srpskih
9 paravojnih formacija u opštini u to vrijeme.

10 O: Da.

11 P: Pa našto se onda ovo odnosilo?

12 O: Pa ovo se najvjerojatnije odnosilo na paravojne formacije koje su,
13 ovaj... postojale kod predstavnika, ovaj... muslimanski' i hrvatski'.

14 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument uvede u spis i
15 da dobije broj.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen kao...

17 SEKRETAR: [simultani prevod] ...kao dokaz P1620.

18 SVEDOK: Vi znate da sam Vam, ovaj...

19 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da se sada pozove dokument 422 po
20 spisku 65ter.

21 P: Gospodine, ovdje imamo zapisnik sa sastanka Skupštinskog odbora SDS-
22 a, Opštinskog odbora SDS-a. To je sastanak održan 18. maja. Vi ste predsjedavali
23 tom sastanku.

24 O: Da. Da.

25 P: I ako pogledamo na dnu stranice, vidimo neke zaključke koji su
26 usvojeni nakon diskusije.

27 Jedan od njih je da se:

28

29

30

1 "Razoružaju paravojne formacije i građani koji posjeduju oružje mirnim
2 sredstvima, a to je mirnim sredstvima do kraja maja, a nakon toga razoružaće se
3 nasilnim putem."

4 Da li vidite to?

5 O: Vidim da se...Ad 2: "Da se mirnim sredstvima do kraja maja razoružaju
6 paravojne formacije i građani koji posjeduju oružje, a nakon toga razoružavaće
7 se nasilnim putem." Da, vidim.

8 P: A da li znate da li su sve paravojne formacije i građani koji su
9 posjedovali oružje zaista i razoružani ili ste došli u situaciju kada se morala
10 primijeniti sila?

11 O: Pa... Kad se govori o paravojnim formacija, ovaj... Ja bi, ovaj...
12 samo da napomenem, a u samom sam razgovoru već, to, ovaj... kad smo prolazili,
13 ovaj... prije, početka suđenja, ovaj... već napomenuo. Ja sam čuo da na
14 području, ovaj... Čarakova, jedne muslimanske mjesne zajednice postoji paravojna
15 formacija Crveni... ovaj... Zeleni' beretki i da je na čelu te formacije Slavko
16 Ećimović. Mene je to iznenadilo, znajući tog čovjeka, nikad ne bi rekao da bi,
17 ovaj... bio spreman na to. I ja sam zamolio dr. Esada Sadikovića, pošto sam znao
18 se sa Ećimovićem, da ode do njega i da ga kaže da dođe sa mnom da porazgovaramo
19 nas trojica, ovaj. Da vidimo šta mu je, u tom smislu. I Eso je stvarno to
20 učinio. Otišô je do njega i vratio se. I kaže: "Simo, nema od toga ništa", kaže,
21 "On je", kaže, ovaj... "stavio redenika preko", ovoga, "ramena, uzeo
22 'osamdesetčetvorku'. Izigrava", kaže, "Ramba!", ovaj...

23 To je mene frapiralo. Znajući njega, mislim. Čovjek koji je bio i bavio
24 se biznisom. Volio, ovako, lagodan život i fin, ovaj. Da je to bilo meni
25 nespojivo s njim. Međutim, to me je, ovaj... frapiralo, ovaj. Što znači da je
26 bilo ti' ovaj... paravojni', ovaj... formacija, ovaj... na drugoj strani koje je
27 trebalo razoružati.

28
29
30

1 A kasnije će se pokazati kroz napad na Prijedor u kojem učestvuje i Slavko
2 sa svojom jedinicom da je to... ovaj... bilo i opravdano. Ne znam ja... Ne mogu
3 /nerazgovetno/.

4 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Tražim da se ovaj dokument uvede u spis.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se i biće obilježen...

6 SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokaz P1621, časni Sude.

7 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

8 P: Gospodine, sada želim da Vam postavim pitanja o Vašem odlasku u
9 pritvorski objekat u Omarskoj.

10 O: U redu.

11 P: Kada Vam je prvi put rečeno da dolazi delegacija iz Banjaluke da ode
12 u ovaj zatočenički objekat?

13 O: Meni to nikada nije rečeno niti sam ja uopšte da oni dolaze. Ja sam
14 sticajem okolnosti, ovaj... bio ispred, na trotoaru, ispred skupštine opštine
15 kad su naišli, ovaj... ta delegacija s kolima. I onda je naišô i Stakić Mićo,
16 mislim da je bio i Drljača i ovaj... da idu s njima. I poslije /nerazgovetno/
17 kaže: "Idi s nama!" I tako da sam ja, faktički, ovaj... na taj način sam,
18 ovaj... otišô s njima, ovaj... u Omarsku. Ja nisam opšte imô informaciju nikakvu
19 da će bit'.

20 Jer ja kao predsjednik stranke, ovaj... nisam, nakon preuzimanja vlasti,
21 učestvovao u... u vlasti. Stranka je bila zamrznuta tako da funkcija stranke, ja
22 sam onako lutao, šetao! Nalazio se svagdje! Navra...navraćao sam i u opštinu,
23 navraćô, ovaj... u... druge institucije i na taj način, ovaj... provodio
24 vrijeme.

25 Tako je i to bilo.

26 P: A ko je bio u toj delegaciji? Kažete Stakić i Drljača su išli u
27 njihovoj pratnji, ali ko je došao iz Banjaluke?

28 O: I... Mićo je bio, ne samo Drljača i ovaj. Iz Banjaluke ja ne znam tad

29

30

1 ko je bio. Ja ću tek upoznati to, vidjeti kad smo izašli, ovaj... gore kod
2 objekta u Omarskoj, ovaj. Onda ću vidjeti, ovaj. I tad su, ovaj... bili
3 predsjednik ovaj opštine Radić, bio je, mislim, Vojo Kuprešanin, bio je ovaj
4 Stojan Župljanin, bio je, mislim da je Radimir Br... Radoslav Brđanin bio... Ta,
5 kol'ko se sjećam... Da l' sam se nekog u...ubacio da nije bio, a nekog
6 izostavio, ne znam. Al' uglavnom, to je ta struktura koja je bila.

7 G. CVIJETIĆ: Samo radi razjašnjenja, možda samo svjedoka pitat' da kaže,
8 kada kaže "Mićo", na koga misli.

9 SVEDOK: Mićo Kovačević. Ja se izvinjavam. Ja sam navikô sa nji... Sa
10 Mićom sam izuzetno bio dobar bio, ovaj. Mi smo komšije u ulici tako da ga uvijek
11 oslovljavam sa Mićo. Za Sud znam da je bitno, ovaj... ime i prezime za
12 identifikaciju.

13 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Hvala gospodine.

14 P: Dakle, Vi ste se pridružili toj delegaciji...

15 O: Da.

16 P: ...iz Prijedora, ispred zgrade opštine u Prijedoru.

17 O: Da, tačno. Ne. Oni su bili na, oni su bili na, oni su bili već,
18 ovaj... na putu. Nisu izlazili iz auta i išli u opštinu. Oni su bili na putu u
19 kolima, a mi smo iz opštine, ja sam bio ispred opštine na trotoaru, a oni su iz
20 opštine izišli. Naletili se i dogovorili, telefonom il' kako, ne znam. Uglavnom,
21 tako je bilo.

22 P: Dakle, Vi ste otišli u vozilo. S kim?

23 O: E ne znam ja s kim sam ostô, sa... sa Mićom i sa Stakićem s ovim sam
24 išô i Simom... Ja mislim, čak, da je Si... ispred MUP-a vozilo bilo. Ne znam, ne
25 znam tačno. Mislim, ne bih htio da... nagađam. Uglavnom, tako je bilo i ja sam
26 bio tu. Ja sam išao i boravio tu.

27 P: A da li su Vam oni rekli koja je bila svrha te posjete?

28

29

30

1 O: Pa nije. Znete, kako to. Sjeli smo i išli /nerazgovetno/ se. Onda u
2 Omarsku, gore u taj, istražni centar. Kako su meni rekli.

3 P: A da li ste u tom trenutku znali da se Omarska koristi kao, kako Vi
4 to zovete, "istražni centar".

5 O: E, pa... Ja sam takvu informaciju imao da su, ovaj... u Omarskoj,
6 veći broj, ovaj... lica nad kojima se vodi, ovaj... operativna istraga od strane
7 aktivni' i rezervnog sastava Javne i Državne bezbednosti. I po toj logici,
8 ovaj... kao profesionalac, ovaj... smatrao sam i danas smatram, ovaj... ako
9 je... Kad... kad... kad se radi o takvim stvarima, da je to istražni centar gdje
10 je trebalo da se utvrdi nečija odgovornost, krivica, podnesu određene prijave, a
11 onaj ko nije kriv da bude bez sankcija. A ovo su elementi koji potvrđuju da je
12 tako bilo, a sad... To govorim kao profesionalac.

13 P: Da li ste Vi učestvovali u donošenju odluke da se prostorije u
14 Omarskoj koriste kao istražni centar?

15 O: Ne. Ne. Ne znam kad je ta odluka donesena.

16 P: Kada ste stigli u Omarsku sa tom delegacijom, šta ste vidjeli?

17 O: Pa, ovako... To je... Mi smo ušli, ovako... E, ovako smo ušli sa...
18 sa vrata ovako ulaz, pa smo onda, ima zgrada ova, pa sam pored te zgrade jedne,
19 ovaj... i stali smo ovdje. Ovamo bila druga zgrada. Ovdje ispred, na... na ovoj
20 zgradi prvoj gdje smo stali, tu imaju stepenice koje vode na, ovaj... gornji
21 sprat, na prvi sprat. I mi se, ovaj... izašli ovdje, iskricali ovdje i, ovaj...
22 popeli se uz stepenice, ovaj... i ušli u salu, ovaj... koja je bila na prvom
23 spratu. U objektu pored nas koji je bio ograđen ogradom koja je ranije
24 postojala, dakle, i prije preuzimanja vlasti i prije, ovaj... rata, ovaj... bili
25 su veći broj građana je bilo, ovaj... Prijedora koje sam ja sigurno poznao.
26 Međutim, oni, pošto su, bili ostavili brade i nisu se brijali, ovaj... nisam

27

28

29

30

1 mogao nikoga prepoznati, ali sam znao da oni mene prepoznaju. I jako mi je bilo
2 neprijatno tako da sam ja, vidi se na snimku, ovaj... oborio glavu i zbog te
3 neprijatnosti i tako ušao u salu.

4 P: Pored toga što su bili neobrijani, kako su uopšte izgledali
5 zatočenici kada je riječ o njihovom zdravstvenom stanju i izgledu?

6 O: Znae šta je, ovaj. Vama kao ljudima ne treba objašnjavati. Ajde,
7 nek' ak' se ne brije duže vremena, ovaj... normalno da naraste brade. Druga
8 stvar, ako ne mijenja garderobu, normalno da je i garderoba koja je na njemu da
9 vremenom, ovaj... zbog ne pranja... Evo, ja sam dva dana ovdje, tri, pa sam
10 morao, ovaj... prati košulje, ovaj. Normalno da to sve zgužvano od spavanja ili,
11 ovaj... nemogućnost da se, ovaj... okači na ofinger i tako dalje. Tako da je to
12 sve djelovalo, ovaj... u tom smislu, ovaj.

13 A zdravstveno stanje, ja ne znam. Ne znam ja zdravstveno stanje kako je
14 čije bilo i ko je kak'i' problema zdravstveni' imao i da li je došao s njima ili
15 su nastali gore, to znaju ljekari i oni koji su, ovaj... pregledali te ljude.

16 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Ja mislim da jedan dio
17 njegovog odgovora na stranici 25, red 2 ili 3, nedostaje, a pominju se video-
18 snimanje.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 GĐA PIDWELL: /prevod engleskog transkripta: "Hvala."/

2 P: Rekli ste nam da ste vidjeli veliki broj ljudi u Omarskoj tog dana i
3 da ste mnoge od njih poznavali. Šta su oni bili po nacionalnosti?

4 O: A bilo je tu i Muslimana i Hrvata, s tim da je Muslimana bilo više u
5 odnosu na procentualni broj na području opštine Prijedor koji je postojao.

6 P: Šta se dešavalo u toj prostoriji za sastanke na prvom spratu? Rekli
7 ste nam da ste ušli, da ste otišli uz stepenice u tu prostoriju na prvom spratu,
8 prostoriju za sastanke. Šta se tamo dešavalo?

9 O: Pa na tom sastanku je neko ispred objekta informisô nas o stanju u
10 objektu, o preuzetim mjerama i aktivnostima, podnošenju, eventualno podnošenju
11 krivičnih prijava protiv pojedinaca i slično, ovaj. U tom smislu je sastanak
12 ovaj tekao.

13 P: Ko je bila ta osoba?

14 O: Ne znam. Ne znam. Poimenično ne znam, al' najvjerojatnije ima na
15 snimku se vidi to. Sigurno najvjerojatnije da je upravnik gore tog istražnog
16 centra. Pretpostavljam, mislim, al' vidi se na snimku jel /sic/ je to čitavo
17 vrijeme snimano.

18 P: Gledaćemo to za koji trenutak.

19 Koliko dugo je trajao taj sastanak?

20 O: Pa mislim da nije, kol'ko se ja sjećam duže od sat, sat i po'
21 vremena. To je moje viđenje. Kol'ko se ja sjećam, sad iz ove perspektive. Možda
22 sam devedest... 2001. godine mogô biti precizniji. Al' nisam preslušô ovaj...
23 taj dio.

24 P: Da li su svi koji s Vama došli u toj delegaciji bili prisutni na tom
25 sastanku?

26

27

28

29

30

1 O: Da. Svi su bili prisutni. Svi smo zajedno ušli u prostoriju.

2 P: Da li su postavljana pitanja osobi koja je sazvala taj sastanak?

3 O: Ne bi Vam znao reći. Postoji mogućnost. Ne bi Vam to mogao reći sa
4 sigurnošću. Ne sjećam se. Da je to samo bilo, ovaj... *briefing*, ovaj... tog
5 upravnika ili je bilo postavljanje pitanja, ne bi Vam mogao reći. Ne znam. Lako
6 je moguće, al' ne znam. Ja ne mogu garantovati.

7 P: Da li ste uopšte bili iznenađeni time što ste vidjeli tamo tog dana?

8 O: Pa, ne znam u kom smislu "iznenađen". Iznenađen jesam, ovaj... zbog
9 ovakvog zatečenog izgleda ljudi. Zato sam i naučio i da ih vidim u drugom...
10 drugom izgledu, ovaj. To je jedna stvar. Druga stvar... /nerazgovetno/ nikog
11 mogao poznati, ovaj... tako.

12 O ovo ostalo sam rekao da po onom profesionalnom dijelu, ako je u
13 pitanju istražni centar, istraga ako se vrši, ovaj... to je za mene onda sve
14 legalno i legitimno. Ako je to tako.

15 P: Nakon tog sastanka, da li ste se odmah vratili u vozila ili ste
16 obišli i ostale zgrade u Omarskoj?

17 O: Odma' smo u vozila. Nismo mi ni ovo, ni ovu zgradu obilazili. Ona je
18 bila samo, ovaj... uz ovu zgradu koju smo mi se penjali. Samo je bila s desne
19 strane i... kao, malog razmaka, možda desetak metara od tog stepeništa. I svi
20 su, ovaj... ti, ljudi stajali kad smo mi, ovaj... naišli. Bili su u stojećem
21 položaju.

22 P: Da li ste tražili da razgovarate sa bilo kim od ljudi koji su tamo
23 bili zatočeni?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ne. To je bio policijska, ovaj... istraga. Ja se u to nisam miješao.
- 2 P: Da li se sjećate kada je bila ta posjeta?
- 3 O: Toga se ne sjećam, isto. Davno je to bilo.
- 4 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da pogledamo dokument koji je po
5 spisku 65ter. Nosi broj 1566.
- 6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Pidwell, upravo smo se
7 približili vremenu za pauzu, pa taj bi dokument mogao da sačeka dok se vratimo
8 sa pauze.
- 9 Vratićemo se za 20 minuta.
- 10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
- 11 [Svedok se povlači]
- 12 ... Početak pauze u 10.25h
- 13 ... Sednica nastavljena u 10.50h
- 14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.
- 15 Izvolite sjesti.
- 16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Pidwell, Vi ste želeli da
17 pokažete jedan dokument svjedoku.
- 18 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]
- 19 P: Dok se taj dokument poziva na ekran, samo da pojasnimo. Da li ste Vi
20 odlazili u Omarsku u bilo koje drugo vrijeme tokom tog ljeta 1992. ili je ovo
21 bilo jedan jedini put?
- 22 O: Ovo je bio jedan jedini put. Nikad nisam bio gore, ni prije ni
23 poslije.
- 24 P: Da li su Vam poznate ove novine koje vidite sada na ekranu?
- 25 O: Ovo je lokalni list... list, ovaj... *Kozarski vjesnik*.
- 26 P: Da li vidite glavni naslov koji piše: "Predstavnici Krajine u
27 Prijedoru"?
- 28 O: Da, naslov: "Posjete", pa naslov "Predstavnici Krajine u Prijedoru".
- 29
- 30

1 Da.

2 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Možda bismo mogli malo da uvećamo taj
3 dio za svjedoka.

4 Vidimo da ove novine izvještavaju o posjeti predstavnika Autonomne
5 regije Krajina: Brđanina, Vukića, Župljanina, Radića. Kažu da su došli u
6 Prijedor u srijedu.

7 Da li se sjećate da li se to podudaralo sa Vašom posjetom Omarskoj ili
8 je ovo druga posjeta?

9 O: ... Ja ne znam za... drugu posjetu. Ja znam tad kad sam ja bio da je
10 bio onaj sastav o kojem sam govorio. Ja drugo više ništa ne znam. Jedino znam da
11 nisam bio ni prije ni poslije toga nikada ni u Omarskoj, ni u Keratermu, ni...
12 u...

13 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo četvrtu stranicu
14 u verziji na B/H/S-u, a drugu stranicu u verziji na engleskom. U verziji na
15 B/H/S-u, molim da pogledamo desnu stranu jer to je članak na drugoj strani.
16 Hvala i ako je moguće malo da uvećamo.

17 P: Ne znam da li možete ovo čitati, gospodine. Malo je nejasno.

18 O: Teško, ali vidim dole ko je, masnim slovima je naglašeno ko je
19 prisustvovao: Radovan Brđanin, Radoslav Vukić, Predrag Radić, Stojan Župljanin.
20 To je naglašeno masnim slovima. /nerazgovetno/

21 P: U jednom dijelu ovde piše:

22 "Nakon što su oni" - misli na tu delegaciju iz Banjaluke - "obišli
23
24
25
26
27
28
29
30

1 područja borbenih dejstava i sabirne centre, a posjetioci iz Krajine su se
2 zahvalili domaćinima na njihovom gostoprimstvu i naporima koji su uloženi u
3 stvaranje nove srpske države u ovom području."

4 Da li se slažete da je to tačan odraz onoga što se desilo tokom te
5 posjete, da su posjetioci se zahvalili domaćinima u Prijedoru nakon što su
6 obišli područja borbenih dejstava i sabirne centre?

7 O: Ja...ja, ovaj... sam Vam rekao u onom razgovoru, a i sad moram
8 ponoviti. Ja ne znam gdje su oni ranije bili. Ja tu informaciju nemam. Ja sam
9 rekao kako je... ovaj... Da li su oni direkt došli iz Banjaluke pa tu na ulici
10 zastali dok ovi uđu, dok mi uđemo ili je, ovaj... ili su oni obilazili, ovaj...
11 područje borbenih dejstava pa su onda naišli i krenuli dalje. Ja to ne znam. Ja
12 znam ovaj detalj o kome sam govorio. Samo vidim ovde spominje... ovaj...
13 Ećimović.

14 P: Da li se sjećate da ste bili prisutni kada je Radoslav Brđanin rekao:
15 "Ovo što smo vidjeli u Prijedoru je primjer dobro obavljenog posla."?

16 O: Ja Vam kažem ja se ne sjećam, ovaj... ni koje je referisô gore a
17 kamoli, ovaj... tak'ih. Ne sjećam se toga, ne.

18 P: Ranije ste nam rekli da niste znali da ta delegacija dolazi...

19 O: Da.

20 P: ... prije nego što ste im se i zaista i pridružili. Zašto ste se Vi
21 pridružili toj delegaciji koja je išla u Omarsku?

22 O: Pa rekao sam. Ja sam bio na trotoaru. Oni su, ovaj... naišli, ovi iz
23 opštine, ovaj... Mićo, Stakić i ovaj... Ne znam je l' bio Simo il' je Simo kola
24 pripremio tamo negdje. Ja ne znam njihov dogovor. Ja sam bio vani. Nisam znao
25 ništa, pojma imô o tome. I oni su me, ovaj... maltene, odvukli, ovaj... da idem
26 sa njima da, ovaj... pošto idu gore do ove delegacije i da idem sa njima. I tako
27 je i bilo. Ja sam, maltene, odvučen. I nisam znao ja opšte, ovaj... ni da će

28

29

30

1 doći oni, ni da će ovi ići ni ništa, ovaj. Ja sam naišô, oni taman tu kad sam
2 bio na tom trotoaru.

3 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da se ovaj novinski članak uvede u
4 spis.

5 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja imam prigovor na ovaj. Mislim da svedok nije,
6 da tužilac nije pokazao dovoljan neksus između ovog svedoka i ovog dokumenta,
7 posebno što ne zna ništa o ovom članku i nisu mu poznate ove izjave i sve ovo
8 što je navedeno u članku. Čak je i pogrešno identifikovao i lica koja su bila
9 na... u poseti Omarskoj.

10 G. CVIJETIĆ: Ja ću se pridružiti kolegi Krgoviću samo sa još jednom
11 rečenicom. Mislim da nam je svjedočenje svjedoka mnogo kvalitetnije o svemu
12 ovome nego sam članak. I mislim da... mislim da imamo dovoljno. Tako da
13 interpretacija novinara oko svega ovoga možda, ovaj... suvišna u ovom trenutku.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Pidwell, pokušavam da se sjetim
15 gdje smo bili prije godinu dana u vezi s ovim pitanjem novinskih članaka. I
16 koliko se ja sjećam, suština ovih prigovora je dobro utemeljena, jer do sada ono
17 što imamo - ako uzmemo sve u obzir - imamo priču treće osobe koja je neko ko je
18 van onih glavnih aktera koji su u tome učestvovali. I svjedok koji svjedoči ne
19 mora nužno to da prihvati. Možete li mi pomoći? Kakav je Vaš stav u odnosu na
20 to? Zašto Vi smatrate da je ovo nešto što je prihvatljivo i što bi pomoglo
21 Vijeću?

22 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Svakako, časni Sude. Ovaj novinski
23 članak nosi datum 17. juli 1992. godine. Svjedok se nije mogao sjetiti tačnog
24 datuma kada je delegacija došla iz Banjaluke. On je rekao da on misli da je to
25 jedan jedini put kada je delegacija došla i obišla sabirne centre i opštinu

26

27

28

29

30

1 Prijedor. Ovaj novinski članak je potkrepljujući u odnosu na njegov iskaz da je
2 delegacija došla iz Banjaluke i da su otišli u sabirne centre.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa on je bio tamo. I on nam svedoči
4 uživo o onome što se desilo. Zašto nam je potreban taj članak?

5 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Pa, ja tvrdim da nam taj članak pomaže
6 da utvrdimo tačan datum posjete.

7 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ne možemo, jer članak je pisan, verovatno nakon
8 te posete, nekoliko dana. Tako da ne možemo na osnovu članka koji je dan. Znamo
9 kad je članak, eventualno, objavljen, al' ne kad poseta bila. To ne stoji u
10 članku.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da li znamo iz nekog drugog izvora
12 koji je to datum? Jer se može utvrditi na osnovu ovog članka ako je članak
13 objavljen 17. jula, a kaže da je sastanak, posjeta bila u srijedu. Srijeda prije
14 17. jula je bio 14. jul.

15 Da li imamo datum ove posjete iz nekog drugog izvora?

16 GĐA PIDWELL: /prevod engleskog transkripta: "Ne."/

17 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ili je to Vama najlakši način da
18 utvrdite datum?

19 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Ja smatram da je ovo najlakši način da
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 utvrdimo datum ove posjete, zbog toga što nismo pozvali sve svjedoke iz
2 Prijedora, i prošlo je 18 godina od onda, i teško je ustanoviti točan datum.
3 Neki će reći da se to dogodilo ljeti, neko će reći da je to bilo u junu ili u
4 julu. To je datum na koji je optuženi posjetio Omarsku i mi smatramo da je jako
5 važno da suci znaju kada se to dogodilo.

6 [Sudije većaju]

7 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, izvinjavam se, samo još...

8 [Sudije većaju]

9 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Da, gospodine Krgović."/

10 G. KRGOVIĆ: Ima... ima još jedan problem.

11 Ja mislim da na ovom članku ne piše od kada on stoji. On je uveden u, ja
12 mislim, predmetu *Brđanin*, al' mislim da nema kada je... kada je, od kog je
13 datuma ove novine.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možemo zaključiti kol'ko sam shvatio...

15 Kao što je to rekao i sudac Delvoie, dakle, možemo zaključiti da je datum
16 - datum koji odgovara srijedi prije datuma izdavanja, drugim riječima 14. jula.

17 I Vijeće će usvojiti taj dokument sa ciljem da se potvrdi datum, a ne
18 zbog konteksta.

19 SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokument P1622, časni Sude.

20 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

21 P: Sada ću Vam pokazati jedan video-zapis.

22 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] 65ter, 2320 a to je na razdjelniku 48.

23 Imamo to u softveru *Sanction*.

24

25

26

27

28

29

30

1 [Gleda se video-snimak]

2 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

3 P: Prepoznajete li ovu zgradu?

4 O: Da.

5 P: Što je to?

6 O: Ovo je Keraterm, mislim.

7 P: /prevod engleskog transkripta: "U redu."/
8 O: Poznajem po dimnjaku, od ciglane. Ova zgrada je jedino kraj dimnjaka,
9 kraj ciglane bila. To je moderna fabrika koja je urađena taman prije jedno pet-
10 šest godina, deset prije rata.

11 [Gleda se video-snimak]

12 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

13 P: Prepoznajete li ovu zgradu?

14 O: Prepoznajem. U njoj sam penziju zaradio.

15 P: A koja je to zgrada?

16 O: Zgrada MUP-a u Prijedoru.

17 P: Vidimo žene koje čekaju u redu. Jeste li već viđali žene kako čekaju u
18 redu pred tom zgradom u Prijedoru 1992. godine?

19 O: Pa ne sjećam se. Ovdje vidim da su u redu i da je to pred zgradom MUP-
20 a. Najvjerovatnije čekaju neke dokumente, traže nešto, koje je izdavao MUP,
21 pošto je on vodio građanska stanja.

22 P: A kakve su oni dokumente čekali? Što mislite?

23 O: Pa ne znam kakve su čekali. Ja znam koje dokumente, šta je SUP radio.
24 Pored operativnog dijela, postojao je i civilni dio, ovaj. I tu su vađene lične
25
26
27
28
29
30

1 karte, prijava i odjava boravka i to su civilni poslovi... Registracija motornih
2 vozila i slično. To je bio odvojen, odeljenje, ovaj... MUP-a, svih MUP-ova pa
3 tako i u Prijedoru. Polaganje vozačkih ispita i slično.

4 P: A da biste izašli iz opštine da li Vam je trebao nekakav dokument,
5 nekakva dozvola iz MUP-a? Govorim o tom periodu.

6 O: Pa mora... Trebô...trebô je neki dokument da se zna da je neko
7 napustio, otišao, da se onda ne bi tragalo, da ne bi bio nepoznat, da se ne bi
8 sumnjalo u nešto drugo i tako.

9 [Gleda se video-snimak]

10 SVEDOK: Ova žena drži ličnu kartu.

11 [Gleda se video-snimak]

12 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Pogledajmo sada malo dalje.

13 [Gleda se video-snimak]

14 SVEDOK: Ova žena mi je poznata. Ne mogu se sjetiti koja je ovo. Ovo je
15 Stakić, onaj tamo Simo, iza njega.

16 P: Dakle, osoba koja je pružila ruku, to je...

17 O: To je Stakić Milomir, predsjednik Opštine.

18 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] U redu. Dakle, u 15:45. A rekli ste, iza
19 njega, osoba u maskirnoj uniformi to je...

20 O: Simo Drljača, gdje gleda, ovaj... u stranu 'vamo. Na vratima samim.

21 E, ovaj se rukuje sa ovom ženom u crvenom.

22 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, ovdje imamo Stakića, na lijevo. Tko je odmah pokraj njega, ako
2 krenemo sa lijeve na desnu stranu?

3 O: To je Mićo Kovačević, predsjednik Izvršnog odbora.

4 P: A pored njega?

5 O: Arsić, komandant garnizona.

6 P: A pored njega?

7 O: Simo Drljača, načelnik MUP-a.

8 P: A prepoznajete li ženu?

9 O: Ne. Ne.

10 [Gleda se video-snimak]

11 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

12 P: Pogledajmo ovaj sastanak i možete li nam pomoći? Možete li nam reći
13 gdje je održan ovaj sastanak?

14 O: Prema izgledu prostorije, to je održano u sali, vel... Mi smo to
15 zvali vel'ka sala Skupštine opštine Prijedor.

16 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Pogledajmo malo dalje.

17 [Gleda se video-snimak]

18 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

19 P: Prepoznajete li ovu cestu kojom prolazi ovaj konvoj automobila?

20 O: Ne.

21 P: Vidite li plavo oklopno vozilo? Da li njega prepoznajete?

22 O: Samo da vidim. Još ne vidim.

23 Vidim.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li prepoznajete to vozilo?

2 O: Pa to je oklopno vozilo koje... kojim se služila policija u
3 Prijedoru, a inače je dobiveno od vojske i prefarbano, i služilo je za praktične
4 potrebe.

5 P: Zahvaljujem. Sad smo skoro na kraju tog videa. I sad ćemo pogledati
6 sljedeći video, a to je posjeta samom logoru u Omarskoj.

7 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Sada bih zamolila da se ovaj dokument
8 uvrsti u spis.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] On je uvršten kao dokazni predmet...

10 SEKRETAR: [simultani prevod] ...P1623, časni Sude.

11 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Oprostite. Dakle, to je na razdjelniku
12 48A, a prethodni dokument bio je pod brojem 48. Dakle, 48A, molim Vas.

13 [Gleda se video-snimak]

14 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

15 P: Gospodine, ovdje vidite red, ljude u redu u nečemu što izgleda kao
16 kantina ili restoran. Da li prepoznajete tu zgradu?

17 O: Ne prepoznajem zgradu. Ovo je unutrašnji dio zgrade. Ja to ne
18 prepoznajem. Nisam bio unutra nikad.

19 P: Prepoznajete li muškarce?

20 O: Ne. Ne. Za sada ne.

21 [Gleda se video-snimak]

22 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

23 P: Ako gledamo u kakvom su stanju ti ljudi koje vidimo na video-zapisu,
24 možete li nam o tome nešto reći? Ljude koje ste Vi vidjeli, da li su oni bili u

25

26

27

28

29

30

1 istom stanju, da li su isto ovako izgledali?

2 O: Pa ne mogu znati zato što ih lično ne poznajem. Da poznajem lično
3 nekog prije ovoga stanja i sad da ih gledam u ovom stanju, onda bi mogao dati
4 svoj sud. Ovako, ne mogu dati svoj sud.

5 Ovo je Simo Drljača, u kancelariji.

6 [Gleda se video-snimak]

7 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Ništa nam više ne treba sa ovim video-
8 zapisom. Taj video je već uvršten u spis, a ovaj svjedok ako nije bio tamo ne
9 može dati daljnje komentare.

10 SVEDOK: Da.

11 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja sam malo zbunjen. Ja sam očekivao da ćemo
12 videti video o kome je govorio ovaj svedok. Umesto da... umesto toga, i da će
13 iza onog videa koji sledi doći drugi kao nastavak na taj, gde ćemo videti ovaj
14 događaj o kome je svedok govorio. Zato i nisam prigovarao da se onaj prvi video
15 uvede u spis. Tako da ne znam koja je pozicija Tužilaštva u pogledu od kad je
16 datum od prvog videa i zašto je relevantan. Sem što je svedok identifikovao Simu
17 Drljaču i par ljudi iz Prijedora.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, nisam siguran, gospodine
19 Krgoviću da sam Vas razumio. U odnosu na ovaj drugi video, pitanje koje je
20 postavljeno odnosilo se na stanje u kojem se nalaze ljudi koji su pokazani na
21 videu i upitan je svjedok da li to odgovara onome što je on sam vidio. I video
22 je, u svakom slučaju, već u spisu.

23 A što se tiče prvog videa, osim osoba koje je prepoznao, isto tako se
24
25
26
27
28
29
30

1 govoriло о cesti prema Omarskoj. Dakle, nisam sasvim siguran da sam Vas razumio.

2 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, tužilac kad je najavljavaо prvi video, reko je:
3 "Pustićemo taj video о kome on govori." Međutim, mi ništa od tog videa nismo
4 videli о kome je svedok govorio. Tako da... Ja upravo zbog toga... Ne znam koje
5 su pozicije tužioca. Videli smo kako kolona vozila u kome su ljudi iz Prijedora
6 ide nekamo. A da li je tad, kad i... i kad je datum u tom videu, da li je to
7 ovo... ova poseta о kojoj govori svedok, ko su ti ljudi koji su u tome, mi ništa
8 od toga nismo ni čuli ni videli.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Naravno, Vi ta pitanja možete postaviti
10 kada budete vršili Vaše unakrsno ispitivanje.

11 [Sudije većaju]

12 G. KRGOVIĆ: Jer ako je to pozicija Tužilaštva da se radi о videu koji je
13 sniman kada je svedok posećivao Omarsku, onda bi to trebalo svedoka pitati, a ne
14 uvesti. Zato ja nisam prigovarao na uvođenje ovog videa jer sam očekivao da će
15 slediti nastavak tog videa koji će nam pokazati svedoka na snimku.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospođo Pidwell, imamo li datum ovog
17 videa? Govorim о prvom videu.

18 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Da. Imamo datum za posjetu ITN-a, a to
19 je uvršteno u spis prije otprilike šest mjeseci.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, to je prvi video. A šta je sa
21 drugim?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 izraz koji je krivo zapisan u transkriptu. Radi se o izrazu *ipse dixit*.

2 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

3 P: A sada bih Vas zamolila da pogledamo sljedeći dokument.

4 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] To je dokument 65ter 2750.

5 P: Dakle, na ekranu imamo dokument od 24. jula, a to je dokument
6 Autonomne Pokrajine Krajine Skupštine općine Prijedor. I tu se potvrđuju odluke
7 iz nadležnosti Skupštine općine. I vidimo da su te odluke donesene između 29.
8 maja i 24. jula 1992. godine.

9 Da li ste Vi sudjelovali u donošenju tih odluka, dakle, odluka koje je
10 donio Krizni štab i koje su onda poslone Autonomnoj Regiji Krajini kako bi one
11 to ratificirale?

12 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja možda imam jedan prigovor na ovo pitanje. Iz
13 ovog dokumenta se vidi da je to dokument opštine Prijedor, a ne Kriznog štaba
14 Autonomne Regije Krajine. Ne vidim nigde u dokumentu, makar na ovoj verziji koju
15 imam, da se radi o bilo kakvom... kakvim odlukama Kriznog štaba ili Autonomne
16 Regije Krajine.

17 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Možda bismo mogli upitati svjedoka da
18 nam malo pojasni taj dokument.

19 P: Gospodine, da li ste već imali priliku vidjeti taj dokument?

20 O: Nisam imao priliku da vidim /nerazgovetno/. Tek sam sad u ovom
21 pripremi za ovo... ovaj... suđenje.

22 Ovdje, pošto je već bila formirana ARK, onda je u zaglavlju memorandum,
23 ovaj... Srpska Republika Bosna i Hercegovina, Autonomna Regija

24

25

26

27

28

29

30

1 Krajina. Dakle, formirano i jedno i drugo prije toga, opština Prijedor. Dakle,
2 odnosi se na opštinu Prijedor, a obaveza je bila svih, ovaj... opština, da
3 odluke Kriznog štaba, sve odluke Kriznog štaba kasnije verifikuje Skupština.

4 E, ovaj dokument se odnosi baš na tu obavezu. Tako da je Skupština
5 verifikovala odluke Kriznog štaba. Međutim - da ovdje podsjetim - da
6 predsjednici stranaka i narodni poslanici nisu bili članovi kriznih štabova.
7 Tako da ja ne znam za ovaj dokument iz tog perioda.

8 P: U redu.

9 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja se izvinjavam. Ostali smo dužni za
10 objašnjenje svedoka. Čiji je ovaj dokument? Ko ga je izdao?

11 SVEDOK: Zar sam ostao nedorečen? Mislim da sam bio jasan. Dakle,
12 Skupština opštine Prijedor, ona je to donijela. Reko sam. U samom memorandumu
13 piše pošto biće uspostavljena Republika Srpska i uspostavljena AR Krajina, onda
14 u memorandumu je pisalo "Republika Srpska", ona, al' piše "opština Prijedor" i u
15 memorandumu gore, a onda Skupština opštine Prijedor koja je bila obavezna po
16 onom dokumentu da usvoji, verifikuje sve, ovaj... odluke kriznih štabova. Ona je
17 to i uradila, ovaj... po ovom dokumentu. Ovo je dokument koji je dostavljen
18 Skupštini. Skupština će kasnije odlučivati o njoj i potvrditi sve to.

19 Jer je... Ne znam... Krizni štabovi su preuzeli ulogu, ove Skupštine. U
20 tom ratnom periodu nije mogla da se Skupština sastaje zbog velikog broja i
21 glomaznosti, onda je odluka bila, tako je bilo propisano, da sve odluke donose
22 krizni štabovi, a Skupština će nakon normalizovanja stanja, kad bude u
23 mogućnosti da se sastane, ona će verifikovati ili odbaciti određene odluke
24 kriznih štabova. I to je u tom kontekstu i... ovaj... ovaj predmet kako piše:

25

26

27

28

29

30

1 "Potvrđivanja odluka iz nadležnosti Skupštine opštine koje je donio Krizni
2 štab." Jasno piše.

3 P: U svjetlu tog objašnjenja, zamoliću da se ovaj dokument uvede u spis
4 ili barem da se obilježi u svrhu identifikacije u ovoj fazi.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Obilježiti će se u svrhu identifikacije.

6 [Sudije većaju]

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se može uvesti kao dokaz u ovoj
8 fazi.

9 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P1624, časni Sude.

10 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

11 P: Gospodine, i na kraju bih želela da Vam postavim pitanja o razlozima
12 zbog kojih ste pokušali da date ostavku na svoju funkciju u Prijedoru u oktobru
13 1992. godine.

14 Da li se sjećate da ste pokušali da date ostavku u to vrijeme?

15 O: Da, u dva navrata. Prvi navrat je bio 1992. godine, druga je
16 polovina, a drugi je bio augusta mjeseca 1993. godine kad sam i ostô dosledan
17 tom zahtjevu.

18 P: A šta Vas je navelo da pokušate da date ostavku u drugoj polovini
19 1992. godine?

20 O: Nakon preuzimanja vlasti, rekao sam i kroz ovo ispitivanje i u
21 kontakt... u... kontaktu ranije da prije preuzimanja vlasti i u periodu
22 preuzimanja vlasti do perioda napada na Prijedor od strane muslimanskih
23 paravojnih formacija, nije bilo ni jednog incidenta na području opštine
24 Prijedor. Nakon incidenata koji su se desili... Mislím odma' da budemo jasni, ja
25 sam bio kao predsjednik stranke, stranka je bila zamrznuta, nismo bili u
26 funkciji, ovaj. Međutim, kao čovjek, kontaktirao sam, kretao sam se, ovaj.

27

28

29

30

1 Nakon, ovaj... oružanih sukoba na površ... području opštine Prijedor, došlo je
2 do... određenih, ovaj... samovoljnih ponašanja pojedinaca i sve što je negativno
3 bilo u tom periodu... javnim pogovoranjem pokušano je da se, ovaj... stavi na
4 teret stranke. Zbog takvog načina, ovaj... stvaranja, ovaj... slike među
5 građa...građanima, ovaj..., a pošto to nije bilo tačno onda sam ja kao
6 predsjednik stranke - da bi zaštitio i svoj dignitet i dignitet stranke -
7 ovaj... napisao platformu u kojoj sam naglasio da, iz razloga, ovaj... da sve
8 negativnosti koje se događaju na području opštine Prijedor želi da se, ovaj...
9 to pripíše stranci, tražim, podnosim neopozivu ostavku ukol'ko se ta
10 deklaracija, ovaj... moja platforma ne usvoji. A ona je se odnosila na ogradu od
11 svih nedozvoljenih i nezakonitih postupaka i radnji, da l' pojedinaca il' grupa
12 il' bilo koga, ovaj... i preduzimanje i zahtjev od nadležnih institucija da
13 preduzmu mjere u skladu sa svojom nadležnošću prema svakom pojedincu i grupi
14 koja bi, ovaj... vršila te nezakonite i nedozvoljene radnje. Ovaj... Ta
15 platforma, ovaj... je usvojena tako da ta moja ostavka, ovaj... nije, ovaj...
16 provedena.

17 A usput, uz to bio je i problem, ovaj... smjene rukovodstva, ovaj...
18 opštine Prijedor, ovaj... jer smo zbog isteka mandata, a želili smo i da dođu
19 novi, mlađi ljudi, ovaj... na funkciju. To će se kasnije ostvariti. Međutim, kad
20 su i oni počeli, ovaj... da provode samovolju, onda sam ja podnio neopozivu,
21 ovaj... ostavku s tim da sam prije toga obavio razgovor sa predsjednikom stranke
22 Radovanom Karadžićem u Mrkonjiću gdje je održavana Skupštine. I on se složio s
23 mojim konceptom. Međutim, kad sam se ja vratio nazad u bazu, došlo je do
24 opstrukcije. Međutim, ja nisam imô više ni volje ni želje ni snage, ovaj... da
25 se više nadmudrujem /sic/, ovaj... jer smatrao sam da su nam ciljevi isti. Ja
26 sam podnio neopozivu ostavku i to je... Tu ostavku sam ispoštovao i bez obzira
27 što nije bilo kvoruma na toj skupštini, ovaj. Ispred Glavnog odbora je bio
28 prisutan... Nešković Radomir, ovaj... i zbog nestatutarnosti ja sam rekao: "Evo
29 vam predsjednika, ovaj... predstavnika ispred Glavnog odbora, al' od današnjeg
30

1 dana, 16. augusta, ja više nisam predsjednik stranke, a formu kako ćete vi to
2 riješiti, ja u to neću da ulazim." I tako je i bilo.

3 P: Gospodine, Vi ste rekli da je bilo riječi o "samovoljnim
4 aktivnostima" ili "samovoljnim radnjama određenih pojedinaca i grupa". Šta ste
5 pod tim mislili i na koga ste mislili?

6 O: Pazite ovako, ovaj. Ja mogu govoriti o onome što se javnim
7 pogovaranjem čulo u Prijedoru, ovaj. I sve se to, ovaj... kažem Vam, ovaj...
8 htjelo staviti na teret stranke, da stranka stoji iza takvih postupaka. Međutim,
9 da bi ogradio sebe i stranku, jer to nije bilo tačno, onda sam ustao sa ovom
10 platformom i iznio ove elemente o kojima sam rekao. I tražio, normalno, od
11 nadležni' organa, oni su bili dužni da, ovaj... kršenje zakona sankcionišu,
12 provode, što policija, što vojska, vojna policija, što pravosuđe itd. Sve je to
13 bile, institucije su, ovaj... postojale.

14 P: O kakvim aktivnostima govorite?

15 O: Ne razumijem.

16 P: Za kakve radnje, za kakve aktivnosti se krivila stranka u to vrijeme?

17 O: Pa govorili da oni pljačkaju, da ubijaju, da, ovaj... zbog pljačke
18 da... odnose materijal sa... sa... sa, ovaj... tuđi' kuća. Sve što je... rat sa
19 sobom nosi, pripisivali su, i šta se dešavalo, pripisivali su stranci.

20 Bilo je tu i... ovaj... pojedini' obračuna i... A kažem, to je sve ono
21 što je, ovaj... javnim pogovaranjem što je stvaralo atmosferu, trebalo stvarati
22 sliku, ovaj... u građanima... Ko je to stvarao, proturao, ja to ne znam. A
23 uglavnom taka je, tako je, ovaj... slika stvarana u javnosti. I to sam objavio u

24

25

26

27

28

29

30

1 Kozarskom vjesniku da bi sve i jedan građanin mogao biti upoznat sa našim
2 stavom, političkim. I to ima u dokumentaciji ovdje, Tužilaštva, iz novina
3 Kozarskog vjesnika.

4 P: A kada kažete da ste od odgovarajućih organa tražili da preduzmu
5 akciju, na koje organe ste mislili kada ste iznijeli taj komentar?

6 O: Pa... Ne radi mikrofona? Da.

7 Pa... rekao sam maloprije. K'o i u svim organizovanim sistemima tako i
8 ovdje postoji funkcionisanje vlasti, a to je pravosuđe, policija, tužilaštvo,
9 ovaj... vojska, vojna policija, pošto je ratno stanje. Dakle, svi su oni imali -
10 vojna tužilaštva - svi su oni imali, ovaj... te segmente, ovaj... koji su,
11 ovaj... radili te poslove. I bilo je dosta primjera gdje su pojedinci privođeni
12 i saslušavani, i kažnjavani, i u jednoj i u drugoj oblasti - i u civilnom ovom
13 dijelu po...policije i u vojnoj policiji. Al' to najbolje opet znaju oni koji su
14 radili na tim poslovima.

15 P: A da li ste se Vi žalili na to što je stranki predbacivano zbog
16 neaktivnosti opštinskih organa ili je bilo nešto drugo u pitanju?

17 O: Ja nisam imao kome da se žalim, znate, ovaj... To je bilo...
18 Komunikacija je bila... nije o...opšte postojala komunikacija. Ja sam to,
19 ovaj... i kao čovjek i kao, ovaj... predsjednik, ovaj... čija politika nije bila
20 ta, u tom pravcu usmjerena, ovaj... želio da se javno ogradim i da upoznam sve i
21 jednog građanina opštine Prijedor, ovaj... o našem stavu - mom stavu i stavu
22 Opštinskog odbora Srpske Demokratske Stranke. Tako da je sve i jedan građanin
23 upoznat sa našim stavom.

24 P: A koje ste osobe u opštini željeli da smijenite?

25 O: Pa to je bila garnitura koja je na vlast došla prije rata još, ovaj.
26 I u ratu je... ovaj... bio... To je... Stakić, to je Mićo Kovačević, to su... ne
27 znam koji je još bio, ovaj... u... u ovome odboru. I kao što se tiče, ovaj...
28 ovih funkcionera, nije tol'ko bilo. Jest bilo u početku malo problema, al' nije

29
30

1 bilo problema. Međutim, problem je bio, ovaj... kod policije i, ovaj... Sime
2 Drljače. On nije htio da se povuče sa pozicije načelnika tako da je to trajalo
3 malo duže i tek uz pomoć, ovaj... predsjednika Skupštine, Momčila Krajišnika,
4 koji je došao na jednu od ti' s...Skupština na kojima smo, ovaj... htjeli da
5 smijenimo, ovaj... Drljaču, i pomogo je svojim autoritetom da se on ipak smjeni.

6 P: Kad je to bilo?

7 O: Ja mislim da je to već bio početak 1993. godine, jer znam da
8 no...novi funkcioneri koji su došli jedno tri mjeseca da... ovaj... sve
9 funkcionisalo kako treba. Po dogovoru, ujutro bio *briefing*, da se vidi šta je
10 urađeno, šta nije urađeno, ovaj... i tako dalje. A onda, pošto su i oni, ovaj...
11 počeli, provoditi samovolju i, ovaj... ganjati neke lične interese, onda smo
12 smijenili i nji' i onda sam podnio tu neopozivu ostavku i povukô se iz svega.
13 Jedini čovjek, mislim, koji se povukao s tako visoke funkcije. Svi su se borili
14 za funkcije... Malo glupo, tako.

15 [Tužilaštvo se savetuje]

16 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Samo trenutak, časni Sude.

17 [Tužilaštvo se savetuje]

18 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Nemam više pitanja.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Unakrsno ispitivanje.

20 Unakrsno ispituje g. Krgović:

21 P: Dobro dan, gospodine Miškoviću.

22 O: Dobar dan.

23 P: Moje ime je Dragan Krgović. Mi smo se već upoznali ovde u Hagu.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Da.

2 P: I... Ja ću Vam postavljati pitanja u ime Odbrane za gospodina
3 Župljanina, al' pošto nas dvojica govorimo istim jezikom, ja ću Vas zamoliti da
4 pre nego što odgovorite na moje pitanje napravite jednu kratku pauzu da bi
5 prevodioci mogli da prevode.

6 O: Da. Shvatio sam.

7 P: I učinilo mi se da ste hteli nešto da kažete kad ste završili... kad
8 je tužilac završio.

9 O: Ništa posebno vezano za ovo. Samo sam reći da sam prije, ovaj...
10 odluke za povlačenje, neopozive... podnošenja neopozive ostavke, shodno
11 pravilima podnio i zahtjev da se vratim na radno mjesto s kog sam došô na čelo
12 stranke. Međutim, do dan danas to nije provedeno. Tako da, ako je u pitanju
13 administracija, ja još uvijek, ovaj... mogu to da ostvarim. Ništa posebno...

14 P: Gospodine Miškoviću, u svom direktnom ispitivanju u petak, tužilac
15 Vam je postavio jedan set pitanja koji se tiče ratnih stanica, da kažemo,
16 policije i njihove organizacije. Pa se ja sad pitam, postojanje ovih ratnih
17 stanica policije je bilo u skladu sa Zakonom o unutrašnjim poslovima Republike
18 Bosne i Hercegovine?

19 O: Pa to sam objasnio. To je u skladu sa dokumentima i zakonima koji su
20 vrijedili u vrijeme Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine. I rekao sam da
21 je to od 1970. godine da su te stanice, ovaj... formirane i postojale, da je
22 vršena obuka: usmena i praktična. To sam ja objasnio. Obzirom da se radilo o
23 ljudima koji su bavili se sasvim drugom profesijom. Oni su bili, ovaj... po
24 ratnom rasporedu, raspoređeni, ovaj... u redovne stanice milicije, drugi su u
25 vojsku, itd. - imali VES-ove.

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Sad ću Vam pokazati jedan predmet, pa molim da se svedoku
2 pokaže dokazni predmet 1D159. To je u tabulatoru broj 6 Odbrane Župljanina.

3 SVEDOK: Slabo vidim. Kad bi mogli uvećati.

4 G. KRGOVIĆ: Ako možete malo da uvećate ovaj...

5 P: Ovo je jedan dokument iz 1991. godine, upravo iz tog vremena gde se
6 govori o popuni i ažuriranju ratne organizacije MUP-a. Ovo je dokument, da
7 kažem, Ministarstva unutrašnjih poslova Socijalističke Republike...

8 O: Da... da. Zajedničke...Da... Da...Zajedničke vlasti, zajedničke. Da.

9 P: I ovde se pominju neki jedinični kartoni koji treba da se popunjavaju
10 i rasporede za to. Vi ste kod ovog formiranja kao komande popunjavali ove
11 kartone?

12 O: To je... to je bilo, ovaj. Ja sam angažovan po ovom osnovu, ovaj... i
13 tri mjeseca sam bio komandir rezervne stanice milicije, pošto sam ja po ratnom
14 rasporedu bio raspoređen, ovaj... za komandira rezervne stanice milicije
15 Prijedor 2. To je bio mješoviti sastav policije i kad sam ja, ovaj... angažovan
16 1991. godine, to je bio mješoviti sastav policije Stanice milicije Prijedor 2.

17 I bilo je dok ja nisam - Pardon.

18 PREVODILAC: Prevoditelji mole svjedoka da uspori i da pričeka nakon
19 pitanja gospodina Krgovića. Hvala.

20 SVEDOK: Dakle, prije mog povlačenja sa mjesta komandira ratne stanice
21 milicije i odlaska na mjesto, ovaj... predsjednika stranke, ostala je, ovaj...
22 mješovita Stanica milicije Prijedor 2, da funkcioniše.

23 G. KRGOVIĆ:

24 P: Tužilac Vas je takođe pitao o brojnom stanju policije u Prijedoru i u
25 stanici 1. Vi ste odgovarali njemu i pominjali ste takođe i prisustvo vojske na
26 tom području Prijedora. Da li znate otprilike koliko je vojnika, uključujući i
27 Teritorijalnu odbranu, bilo početkom 1992. godine u rejonu Prijedorske opštine?

28 O: Pa ne znam. Ne znam ni broj policajaca ni broj vojnika. Ne znam ja
29 to, podatke.

30

1 P: Dalje, takođe Vam je tužilac postavio jednu seriju pitanja o
2 funkcionisanju opštine Prijedor neposredno uoči, da kažem, izbijanja ovih sukoba
3 na teritoriji opštine, pa moje pitanje je... Kažite mi: blokada opštine i
4 blokada rada...

5 O: Skupštine opštine... Skupštine.

6 P: Znači, blokada rada nije bio rezultat opstrukcije SDS, nego naprotiv
7 SDA. Zar ne?

8 O: Da. Tako je. To sam ja objasnio, ovaj... u pitanju, ovaj tužioca. Ja
9 sam to detaljno objasnio da je bila blokada, ova, od strane SDA. I ta blokada je
10 trajala i prije mog dolaska na čelo stranke. Po mom dolasku na čelo stranke, da
11 bi imao izvornu informaciju, onda sam sebe stavio za predsjednika Komisije
12 ispred SDS-a i učestvovô direktno u tim pregovorima. I u tim pregovorima za dva
13 sata uspjeli smo da podijelimo 50%, ovaj... funkcija, ovaj. Dogovorili smo da
14 sledećeg dana nastavimo sa podjelom preostalih 50% funkcija.

15 Međutim, od rukovodstva SDA, dakle, ne od Komisije - Komisija je bila
16 voljna, ona je dobro... dobro smo saradivali - od rukovodstva SDA blokirana je
17 dalje rad Komisije, u stvari njihovih predstavnika, tako da je i ova akcija
18 blokirana. Ali to sam ja objasnio kad je bilo razgovora vezano za to pitanje.

19 Al' to je izvorna informacija koju sam ja već imô. Nije to da je meni
20 sad rekao, prenosio i... ovaj... Pošto ozbiljno vrijeme je bilo, ja sam htio da
21 ja to budem.

22 P: Takođe Vas je tužilac pitao o Simi Drljači i o njegovom, da kažem,
23 angažmanu, u 1991. godini. Vi ste rekli tad da je Simo Drljača bio u ovom SIZ-u
24 za obrazovanje opštine Prijedor.

25 I mene zanima 1991., on nije imao nikakvu zvaničnu niti nezvaničnu
26 funkciju u okviru opštine sem ove koju je imao, zar ne?

27 O: Jeste. Tako je.

28 P: I nije imao nikakvu pratnju, obezbeđenje, vozače u uniformi ili van
29 uniforme, zar ne?

30

1 O: Pa on je radio kao sekretar SIZ-a za, čini mi se, osnovno i srednje-
2 školsko obrazovanje, ovaj. I dobar je bio sa Milanom Bežičaninom. Rekao sam kako
3 se zvao. Zaboravim ja imena. Ja slabo pamtim. Babićem, da. Izuzetno dobar je bio
4 i na njegov prijedlog on je došao, ovaj... kasnije će doći, ovaj u stranku i
5 biti, ovaj... izabran za, onog, nadzor unutar stranke, kako se to zvalo, savjet.
6 A do tada nije bio.

7 P: Gospodine, ja Vam govorim o 1991. godini. Znači...

8 O: Da. Da. Nije bio 1991. Da. Da. Pa nije bio tad.

9 P: Ja se izvinjavam. Možda me niste razumeli. Ja sam Vas pitao da li je
10 on imao tad obezbeđenje, *body guard*, uniformisane...

11 O: 1991. godine?

12 P: Da.

13 O: Mislite na 1991. godinu?

14 P: Da.

15 O: Ma ne. On je bio sekretar SIZ-a. Nije imô nikak'e veze ni sa... Nisam
16 ni ja imô do septembra mjeseca, ovaj. Tek sam 11. septembra postao predsjednik
17 stranke.

18 P: Takođe Vam je tužilac postavio jednu seriju pitanja o ovim sastancima
19 SDS-a od momenta kada ste Vi došli na...

20 O: Čelo.

21 P: ... na čelo. I o ... Vi ste detaljno prošli kroz ove sastanke. A ja
22 Vas pitam: u svim ovim razgovorima, znači, na ovim sastancima SDS-a u kojima ste
23 Vi predsedavao, ni u jednom trenutku nije bilo govora o nekakvom nasilju prema
24 Muslimanima ili eventualno njihovom proterivanju ili bilo čemu, da kažem,
25 diskriminatornom prema pripadnicima druge nacionalnosti, zar ne?

26 O: Pa, iz mog izlaganja, a i svih dokumenata, jasno se vidi da nikada ni
27 u jednom segmentu, ni u jednoj izjavi, ni u jednom postupku nećete naći da je
28 bilo diskriminatornog odnosa. Čak šta više, čitavu nit, dakle, koja povezuje
29 sve ove događaje, vodi jedina obaveza i strah od, ovaj... ponavljanja stradanja
30 Srba - što je neki historijski usud - i borba da do toga ne dođe. Dakle,

1 preuzimanje svi' mjera da ne dođe do, ovaj... stradanja na tom području,
2 poseb... Srba. Dakle, to je bilo naša osnovna logika. I zato smo u tom pravcu
3 djelovali. I konstruktivno, i u razgovorima, i sa jednom stranom, i sa drugom
4 stranom. Sa svima smo razgovarali. Svaki put smo... To mogu ponovit'...
5 potvrditi svi ti ljudi koji su živi - fala Bogu mnogi od njih - potvrditi da je
6 čitava naša konstrukcija razgovora i postupaka bila u tom pravcu. Samo da ne
7 dođe do konflikta.

8 Jer nije bilo ni jedne... Ja sam znao reći: "Recite mi bar jedan razlog
9 zbog koga moramo da se tučemo." Ja sam bio baš tako direktan. "Zbog čega moramo
10 da se tučemo? Recite mi bar jedan razlog!" Dakle, ni jednog razloga nije bilo i
11 zato sam težio da se ne pobude stare rane. Jer stvorile su se nove generacije.
12 Ljudi su, ovaj... zajedno išli u školu, zajedno išli u vojsku, uspostavili
13 prijateljstva, kumstva, ženidbe, zajedno bili na radnim akcijama. Dakle,
14 uspostavljena jedna nova generacija, ovaj... u odnosu na onu ratnu iz Drugog
15 svjetskog rata, generaciju, gdje su ostali daljnji tragovi za, posebno za
16 Kozarsko područje. Ja ne znam kol'ko, ovaj... Vijeće zna. Samo s područja
17 Kozare, ovaj... gro srpskog stanovništva, sem onog koje nije vojno angažovano,
18 završilo je koncentracionom logoru Jasenovac, a djeca su završila u konc... u...
19 u... u logoru za djecu u Jastrebarskom u Nezavisnoj Državi Hrvatskoj, ovaj. To
20 su ti strahovi. Samo uzimam taj segment, da ne govorim o istorijski. Mislio sam
21 da napravim jedan presjek pa, ova... nisu dozvolili, ovaj. I to su ti bili
22 strahovi i razlozi zbog čega smo nastojali da ne dođe ponovo do konfrontacije,
23 da se ne bi probudile stare rane i zatrovali svi ovi odnosi koji su posljednji'
24 50 godina.

25 A i ovo sigurno slučajno nije došlo. Ako se uzme pregled od 1967.
26 godine, pa uzmem samo taj segment 1971., pa 1974., pa 1991. Dakle, sve to ima
27 svoje uzroke i posledice.

28 P: Izvinjavam se. Samo moram da Vas zamolim da ako možete malo da
29 usporite.

30 O: Ja zaboravim. I Vi mene podsjetite. Ja zaboravim. Ja se zaboravim kad

- 1 počnem govorit' onda zaboravim.
- 2 P: Jedan deo nije ušao kad ste govorili, da ste govorili da je celokupno
3 stanovništvo sa Kozare, srpsko, bilo...
- 4 O: Pa oni su imali taj usud, ovaj... da je završilo, ovaj... sem onog
5 koje je otišlo u 1. proletersku brigadu, dakle, u organizovanu partizansku
6 jedinicu, stanovništvo koje je ostalo na području, ovaj... u svojim selima, u
7 svojim mjestima, na području Kozare - a to je od Gradiške do, ovaj... Kostajnice
8 ovaj... završilo je Jasenovcu, to punoljetno stanovništvo. Djeca sa Kozare
9 završila su u dječjem logoru Jastrebarsko, takođe u Nezavisnoj Državi Hrvatskoj.
10 Ima jed... karakteristično - Da. Izvinjavam se.
- 11 P: Gospodine Miškoviću, samo ako može, samo usporite. I to kad ste hteli
12 da kažete taj historijski kontekst da bi se razumeli događaji u Prijedoru, pa
13 ste govorili o ovome ... strah.
- 14 O: Strah. Da, baš. Zbog tog sam govorio. I zbog tog je naša politika
15 bila da preuzmemo sve da slučajno ne dođe do konfrontacije, do sukoba, jer bi
16 to, ovaj... imalo, dalekosežne posledice.
- 17 G. KRGOVIĆ: Ja sada molim da se svedoku pokaže dokazni predmet... To je
18 65ter 687. On je uveden u dokaze, ali ja nemam sada P broj.
- 19 Samo momenat, časni Sude. Pošto je tužilac pokazao malopre, onda sam i
20 ja pogrešno protumačio.
- 21 Izvinjavam se, 65ter 587 i to je P1670, 17.
- 22 P: Sad molim... Ovo je... Malopre ste razgovarali sa tužiocem...
- 23 O: Da. Bilo je ovo sa radio...
- 24 P: ... sa radio.
- 25 G. KRGOVIĆ: Pa ja molim drugu stranu ovog dokumenta da se pokaže
26 svedoku. To je strana koja ima ERN broj 0100-8950. Molim vas, uvećajte ovaj
27 pasus ispred "reporter".
- 28 P: Pogledajte...
- 29 O: "Dakle", je l'?
- 30 P: "Dakle". Sada ću Vam ja pročitati: "Dakle, to je potvrda onog našeg

1 srednjeg slova D, a na ovaj način smo jednostavno hteli da eliminišemo, ovo
2 iznenađenje, da eliminišemo konstantnu blokadu oko podele vlasti i svjesno
3 vučenje u kaos na ovim prostorima, pošto smo mi obećali da nećemo dozvoliti
4 treći put u istoriji da ovaj narod bude naivan, da bude nadobudan, tako smo
5 postupili kako smo postupili."

6 To je u suštini ono o čemu sada kažete. Tada ste govorili u Radio
7 Prijedoru da je upravo cela ova akcija i koja je bila preduzeta je bila u cilju-

8 O: Sprečavanja.

9 P: Sprečavanja.

10 O: Da. I ovde spominjem "srednje slovo D". Pošto se radi o demokratskoj
11 stranci, onda, ovaj... naglašavam da je to, ovaj... u tom skladu, u kontekstu,
12 ovaj... i rađeno, na demokratski način.

13 P: Takođe Vas je tužioc /sic/ pitao... Takođe Vas je tužilac pitao oko
14 ovih "Plana A" i "Plana B" koji je bio...

15 O: Da.

16 P: ... i o delu tih akcija koje...

17 O: Pripremljen i sproveden. Da.

18 P: ... pripremljene. Moje pitanje je: Pre izlaska srpskih poslanika iz
19 Skupštine koji su nadglasani, a bilo je pitanje vezano o nezavisnosti, nikad,
20 Srpska demokratska stranka i Vi, koji ste bili na tom čelu, niste nikakve akcije
21 niti planirali niti spremali. I ovo je bilo, da kažem, odbrambena akcija kao
22 reakcija na ovo što se desilo u Skupštini, zar ne?

23 O: Opšte poznato je, ovaj... šta se dogodilo, ovaj... u Skupštini Bosne
24 i Hercegovine, ovaj. U tom kontekstu je poznato, već smo prošli kroz to da je
25 /nerazgovetno/ plebiscit što se tiče srpskog naroda, da održan referendum što se
26 tiče, ovaj... muslimansko-hrvatske, ovaj... grupacije, uslovno rečeno, ovaj.
27 Nikada, dakle nikada, nisu preduzimane nikak'e mjere niti su bile u planu bilo
28 kakve mjere, sem normalnog toga, ovaj... razvoja događaja dok nije zaprijetila
29 opasnost da može doći do izdvajanja Bosne i Hercegovine iz Jugoslavije, a Srbi
30 kao konstitutivan narod su, nisu bili za izdvajanje iz Jugoslavije. To je

1 osnovni razlog zbog čega... zbog čega je vrh /nerazgovetno/ stranke, da je to
2 bio razlog zbog čega je vrh stranke donio one dvije varijante kako postupiti u
3 datim momentima. I svaki put, i u tački, u, ovaj... varijanti B, to sam
4 obrazlagô ovdje i kod tužioca, fino, lijepo kaže: "U slučaju opasnosti." Dakle,
5 u slučaju da prijeti opasnost, tek onda se preduzimaju mjere. Inače, sve
6 normalno funkcioniše. Nastavlja se normalni demokratski rad, pokušaj iznalaženja
7 mirnog rješenja, ovaj... i sve druge mjere i aktivnosti koje vode kvalitetnom
8 rješenju.

9 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja ne znam, mislim da je možda sad vreme za
10 pauzu.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da... Da... Tako je. Pauza od 20 minuta.

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

13 ... Početak pauze u 12.07h

14 ... Sednica nastavljena u 12.33h

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

16 Izvolite sjesti.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego gospodin Krgović nastavi,
18 Vijeće su podsjetili da još nije riješilo pitanje koliko će vremena biti
19 potrebno za svjedoka Browna kojeg smo zakazali za nešto više od 15 dana. Pa se
20 pitamo da li su strane u poziciji da poslednjih 10 minuta danas iznesu svoj stav
21 u vezi s tim, odnosno, da nam daju dodatne napomene u vezi s tim, tako da bismo
22 znali kako će to izgledati.

23 Vi shvatate da, ako bude bilo kakvih podešavanja rasporeda u vezi sa
24 njegovim svjedočenjem, onda se mora ranije donijeti odluka vezi s tim. Tako da
25 bismo zaista cijenili ako bi nam se strane obratile posljednjih 10 minuta danas,
26 prije nego što završimo ili ako ne uspijemo u tome, onda odmah ujutro, sutra
27 ujutro.

28 Izvolite, gospodine Krgoviću, nastavite.

29 G. KRGOVIĆ:

30 P: Gospodine Miškoviću, da nastavimo. Ja Vam se samo - još jedanput - a

1 to važi i za mene, pošto i ja isto pričam brzo, tako da ću se i ja truditi da...
2 da usporim pa i Vas molim da malo usporite kad...

3 O: Samo me podsjetite.

4 P: Gospodine Miškoviću, ja sam stao... Stali smo malopre kada smo
5 razgovarali o ovim, da kažem, merama koje je... koje je, da kažem, preduzimala,
6 koje su preduzimane na opštinskom nivou u Prijedoru, a kao reakcija na ova
7 dešavanja u Skupštini i preglasavanje poslanika srpske nacionalnosti u Skupštini
8 Bosne i Hercegovine.

9 Pa moje pitanje dalje je bilo: U razgovorima od momenta kada ste postali
10 predsednik stranke, pa dalje kada ste pričali sa gospodinom Karadžićem na tim
11 sastancima i gde ste referisali o tome opštinskom odboru, nikada nije bilo
12 govora da se bilo... bilo kakva akcija preuzima sve do onog momenta kada to
13 bude... kada bude dovedeno, da kažem, u opasnost egzistencija srpskog naroda na
14 određenom prostoru, zar ne?

15 O: A na sastancima Glavnog odbora, gdje sam ja pozivan kao predsjednik
16 Stranke da prisustvujem vezano za određenu problematiku, ja mogu samo jedno reći
17 da nikada nije bilo - a to se može vidjeti kroz zapisnike i ostale dokumente -
18 ovaj... govora o netrpeljivosti prema bilo kom drugom narodu, nigdje ni u jednom
19 trenutku, ovaj.

20 Reakcija srpskog naroda, stav srpskih predstavnika u Skupštini Bosne i
21 Hercegovine, bio je težnja, ovaj... druga dva naroda da, ovaj... dovedu do
22 secesije Bosne i Hercegovine od Jugoslavije. I u tom kontekstu, ovaj... postojao
23 je strah srpskih predstavnika po... biološki opstanak srpskog naroda, te je u
24 tom kontekstu, kako je obrazlagano, ovaj... došlo do odvajanja Srpske Skupštine,
25 a potom i formiranja ove regionalne organizacije, teritorijalne organizacije AR
26 Krajine, radi valjda najbolje komunikacije jer je to bio period, ovaj... teže
27 komunikacije.

28 I kasnije, je po...postupak tekao u skladu sa da i ove varijante A i B,
29
30

1 već sam to obrazlagao već treći put, ovaj... one su bile reakcija, ovaj... na
2 eventualne probleme koji su mogli kasnije nastati *vis à vis* već postojećih
3 problema oko nastajanja secesije Bosne i Hercegovine i srpskih predstavnika da
4 ne prihvate tu secesiju, iznosili težnje srpskog naroda da ostanu u sastavu
5 Jugoslavije. E, kasnije da bi, ovaj... pošto je najverovatnije procijenjeno
6 na...u vrhu, ovaj... stranke, ovaj... da bi to moglo dovesti... dovesti do
7 konfrontacija, onda su stvorene, ove dvije varijante i date, ovaj...
8 predsjednicima opštinskih odbora, ovaj... koji su trebali da postupe po njima u
9 trenutku da dođe do opasnosti po biološki opstanak srpskog naroda na prostoru te
10 opštine. U tom kontekstu je već to objašnjeno.

11 P: Dalje, gospodine Miškoviću, Vi ste rekli da je jedna od odluka
12 srpskog naroda u Socijalističkoj Republici Bosni i Hercegovini bila da se
13 sprovede plebiscit o ostanku u Jugoslaviji. Zar ne?

14 O: Zbog odluke srpskih predstavnika da se izdvoji iz, ovaj... rada ove
15 Skupštine - iz razloga koju su već rečeni zbog odluke da druga dva naroda,
16 ovaj... da dođe do secesije Bosne i Hercegovine - donešena je odluka, ovaj...
17 o... Ja se izvinjavam, samo pitanje ponovi još jednom...

18 P: Ja sam Vas pitao o plebiscitu srpskog naroda za opstanak u
19 Jugoslaviji.

20 O: Da, da, da. Da bi se potvrdila, ovaj... raspoloženje srpskog naroda -
21 da li stoji iza takve odluke onda je proveden plebiscit na području, na svim
22 područjima gdje žive, ovaj... srpsko stanovništvo da se ono izjasni da li ono
23 želi da ostane, ovaj... u sastavu Jugoslavije ili prihvata da osta... da dođe do
24 secesije Bosne i Hercegovine i osamostaljivanje Bosne i Hercegovine.

25 P: Dalje, gospodine Miškoviću, Vi ste odgovarajući na pitanja tužioca
26 vezano za onaj presretnuti razgovor sa gospodinom Karadžićem pomenuli jedan
27 podatak da kad ste radili popis za plebiscit da ste došli do podatka da na

28
29
30

1 teritoriji opštine Prijedor ima 60%, da kažem, srpskog stanovništva i da se taj
2 podatak razlikuje od onog, da kažemo, popisa koji je bio u 1991, zar ne?

3 O: Da. To je činjenica, ovaj. Međutim, ovaj... treba imati na umu - a to
4 sam ja ističu i tada, ovaj... da nakon onoga zvaničnog popisa da odnos
5 stanovništva nije adekvatan imajući u vidu 8% Jugoslovena, građana koji su se
6 iz... iz... izjasnili kao Jugosloveni, a među tih 8% najmanje 80, 90% su,
7 ovaj... Srbi, ovaj. Te imajući u vidu tu brojku i tad sam govorio da je taj
8 odnos, nije onakav kakav je popis dao. E, ovaj sad popis koji se išlo od kuće do
9 kuće, od čovjeka do čovjeka, ovaj... potvrdio je faktički ta tadašnja
10 predviđanja i potvrdio da je većinsko srpsko stanovništvo u to vrijeme bilo u
11 Prijedoru. I tako sam ja i referisao, ovaj... predsjednika Stranke, i tražio za
12 dalje instrukcije vezano za, ovaj... novonastalu situaciju i utvrđeno činjenično
13 stanje.

14 I onda je usmjereno ono na Simovića da vidimo ima li ustavni... Dakle,
15 ovaj... Dakle, opet se išlo na to da se vidi ima li Ustav... da Ustav daje
16 mogućnosti za preduzimanje bilo kakve mjere i zakon.

17 Dakle, ništa nije išlo poprijeko. Ako je dovoljno to...

18 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Samo jedna intervencija na transkript
19 jer zabilježeno je da je gospodin Krgović na stranici 58 u redu 1 rekao:

20 "Da je presretnut razgovor sa gospodinom Tadićem.", pa sam se pitala da
21 li želite to da pojasnite, jer ja nisam pustila mnogo razgovora sa gospodinom
22 Tadićem, odnosno bilo kakav razgovor sa gospodinom Tadićem.

23 G. KRGOVIĆ:

24 P: Gospodine Miškoviću, ovo o čemu sam Vas ja pitao... Ja sam govorio o
25 presretnutom razgovoru sa gospodinom Karadžićem, zar ne?

26 O: Da. Da. To sam objasnio i kod Tužilaštva. Evo sad sam ponovo detaljno
27 objasnio.

28

29

30

1 P: I dalje tamo se pominje u onom presretnutom razgovoru "Simović". Da
2 li se sećate na kojoj funkciji je bio gospodin Simović u tom trenutku,
3 potpredsednik Vlade, ako se sećate?

4 O: Ne sjećam se na kojoj je funkciji je bio. Samo znam da je bio pravnik
5 i zato sam upućen na njega zato što on poznaje problematiku. Išô sam s ljudima
6 koji poznaju problematiku i koji mogu dati relevantne odgovore, ovaj.

7 Vidjeli ste iz konteksta razgovora da se želilo da se vidi postoji li
8 kakva ustavna mogućnost, dakle legalna mogućnost, i zakonska mogućnost. A prava
9 adresa je bio Simović. Videli ste iz razgovora. To je tako u razgovoru, ovaj...
10 jasno, ovaj... kad se pročita bilo kome. /nerazgovetno/ mislim, dakle, stručnog
11 lica, ne laika. A funkcija na kojoj je bio, ne znam.

12 P: Dalje Vas je tužilac pitao, postavio jednu seriju pitanja o, da
13 kažem, postavljanju te vlade u senci do koje je došlo u jednom trenutku.

14 I kol'ko sam razumeo Vaš odgovor, to, da kažem, postavljanje ljudi
15 Kriznog štaba i, da kažem, kako da je nazovem vlasti u senci, nije bilo tajna.
16 To je bilo javno. Čak su... čak je bilo i šala među Muslimanima i Srbima oko ko
17 ima koju poziciju, jer su Muslimani znali ko je zauzimao koju poziciju, zar ne?

18 O: Pa, bilo je, ovaj... polu-javno, polu-tajno. Nije se ništa, maltene,
19 krilo, ovaj... jer mi smo išli za tim da - ja govorim o... o ulozi gdje sam
20 učestvovô ja - išli smo za tim da stvarno nađemo, ovaj... adekvatna rješenja. A
21 isto tako, dali smo na znanje, ukoliko ne nađemo adekvatno rješenje da ćemo
22 morati imati rezervno rješenje. A to... Rezervno rješenje je bilo ova varijanta
23 B koja je važila za opštinu Prijedor, dakle, opet u skladu sa instrukcijama,
24 ovaj... koje su ovaj... važile za sve opštine na području Bosne i Hercegovine.

25

26

27

28

29

30

1 A da su bile šale, jesu. Mi smo stvarno nastojali, bar ja sam takav po
2 prirodi. Volim sve relativizovati /sic/.

3 P: I kol'ko sam Vas ja razumeo, ovo formiranje, da kažem, vlasti u
4 senci, je bilo na neki način i korišćeno u pregovorima sa stranom SDA da,
5 ukoliko ne dođe do dogovora, da ćete Vi formirati vladu u senci i da će na taj
6 način vlast funkcionisati, zar ne?

7 O: Pa nismo, ovaj... mislim, iskreno nismo, ovaj... na tu temu s njima
8 govorili. Mi smo jedino upozoravali da se mora naći rješenje *vis à vis* svi'
9 okolnosti i prijedorskog područja, odnosa koji su nekada postojali, trauma koje
10 su preživljene na tim prostorima koje su oni sve znali, ovaj. Ja sam samo uvijek
11 podsjećao na to da bi uozbiljio stvar i da ne bi poremetili odnose koji su
12 uspostavljeni za ovih 50 godina o kojima sam maloprije - skoro danas ovdje -
13 govorio. A to su odnosi, ovaj... prijateljski, kumovski, drugarski, u vojsci, u
14 ovaj... na radnom mjestu, na radnim akcijama. Sve je to omladina gdje se
15 okupljala, svih struktura - nacionalnih struktura - i gdje je stvorena izuzetna
16 prijateljstva, izuzetni, ovaj zdravi odnosi, ovaj. Da se ne bi to poljuljalo, da
17 ne bio došlo do tog pucanja, ovaj... pogotovo nakon 50 godina kad je već sve;
18 nikla nova generacija koja je, ovaj... nije zapamtila Drugi svjetski rat i nije
19 okaljala ruke - uslovno rečeno - ovaj... niko ni od koga, ovaj... da ponovo ne
20 bi došlo do, ovaj... haosa, na ovom prostoru.

21 P: Dalje, takođe jedno pitanje: Da li Vam je poznato da je i, da kažem,
22 muslimanska strana, SDA, imala takođe svoje planove oko... varijante slične ovim
23 varijantama A i B?

24 O: To ne mogu, ovaj... sa sigurnošću reći. Nisam u toku toga, ali znam
25 da iz krugova vojnih, da sam čuo da oni imaju pripremljene jedinice, da se
26 naoružavaju, da su naoružani i to. To sam ovako u razgovoru čuo, ali ja ne
27 mogu... Ja nisam to lično čuo od njih il' došô do saznanja od druge strane.

28 Ja sam tad mislio da vojna bezbednost zna sve, da je u toku svega. Pa,
29
30

1 ja iskreno kažem da... Imala je uporište u svim nacionalnim strukturama.

2 P: Odnosno, ako sam dobro... Kol'ko sam ja Vas razumeo, Vi niste čuli od
3 muslimanske strane da oni imaju, nego ste čuli od... od... od tu informaciju od
4 vojske da oni poseduju informacije o formiranju... o postojanju takvih planova i
5 jedinica, zar ne?

6 O: Ja sam rekao da ja nisam izvorno čuo ni jednu informaciju niti sam
7 imô ni jednu informaciju vezanu za to u kontaktima bilo kojim. Međutim, da sam,
8 ovaj... čuo od vojnih predstavnika da su oni naoružani, i jedna i druga strana -
9 da su naoružani - da se naoružavaju, da imaju raspoređene ljudi ko šta treba
10 raditi, da imaju snajperiste. To sve priče bile koje se... koje s' se čule, al'
11 to svi... svi građani, ovaj... za to čuli. Pa se govorilo o... Jednom kažu:
12 "Kolju večeras!" Onda kasnije: "Kolju sutra!" Stvorena neka psihoza, odakle je
13 to dolazilo, ja to ne mogu znati nit' mogu, ovaj... Nit' sam tad mogao znati, a
14 ni danas ne mogu znati poslije 20 godina.

15 P: Mala ispravka za transkript. Kada ste govorili o ovome da imaju svoju
16 strukturu, svoje naoružanje, govorite, da kažem, o muslimansko-hrvatskoj strani.

17 O: Da. Da. Da. Da, da. Pa rekao sam ja, ovaj... da je onaj Slavko
18 Ećimović bio, ovaj... na čelu te jedne jedinice Zelenih beretki, ovaj. On je
19 Hrvat, a bio je na čelu te jedinice gdje su bili Muslimani /nerazgovetno/. Ono
20 gdje sam govorio da sam slao onoga doktora Sadikovića da razgovaram s njim pošto
21 smo se znali - da ne ide u gluposti - i tako dalje. I kasnije - pretpostavljam
22 kasnije - kad smo se sreli, kad je zarobljen, ovaj... nakon napada na Prijedor,
23 najverovatnije kad sam tražio od Zeljaje da razgovaram s njim - i kad mi je
24 odobreno - on je... Kad sam ga ja pitao šta mu je, što je to uradio, on je
25 ponavljao samo: "Znam ja vas! Vi ste svi umišljeni!" Možda ga bilo sramota što
26 nije poslušao tad kad smo razgovarali ili ne znam... Te moje pretpostavke ne
27 moraju biti tačne. I bilo mu možda teško...

28 P: Samo sam hteo... Upravo moje pitanje vezano, kada sam ja Vama, u 63

29

30

1 strani - to je u 16. redu - kada ste govorili o, ušlo je u transkript dve
2 strane. Samo sam ja hteo da mi pojasnite da - kad ste rekli - mislili ste na
3 ovo: Muslimane i Hrvate.

4 O: Da, da, da.

5 P: Dalje, gospodine Miškoviću, da li Vam je... Vi ste govorili u svom
6 svedočenju - danas pominjali - pominjali ste ovaj datum kada ste otišli na
7 sastanak u Stanicu javne bezbednosti Prijedor 29.04. i da je problem bilo jedno
8 naređenje koje je stiglo u stanicu.

9 G. KRGOVIĆ: Pa ja molim da se svedoku pokaže dokazni predmet 1D150. To
10 je u tabulatoru Župljaninove Odbrane... samo sekund... Redni broj 5.

11 G. KRGOVIĆ: Ako možete malo da povećate ovaj...

12 [Odbrana se savetuje]

13 G. KRGOVIĆ: Ja ovde, gospodine Miškoviću, ja ću pokušati... To je
14 dokument od Delimustafića. I ovde se vidi da je Predsedništvo Bosne i
15 Hercegovine donelo jedan... jednu odluku da se - pa onda nekoliko stavova -
16 izvrši potpuno i masovno zaprečavanje na svim putnim pravcima teritorije
17 Republike Bosne i Hercegovine na kome jedinice bivše JNA otpočnu izvlačenje.

18 Pa onda tačka 2:

19 "Izvršiti blokadu širih rejona vojnih objekata iz kojih se nastoji
20 iznijeti tehnička materijalna sredstva, raznim vrstama formacijskih i prirodnih
21 prepreka, koje obezbijediti jedinicama Teritorijalne odbrane Republike BiH i
22 MUP-a."

23 I 3:

24 "Nenajavljenim kolonama jedinice bivše JNA i bez pratnje MUP-a sprečiti
25 izlaske iz kasarne i komuniciranje na teritoriju Republike BiH."

26

27

28

29

30

1 I pod brojem 4:

2 "Ubrzano planirati i otpočeti borbena dejstva na celokupnoj teritoriji
3 Republike BiH i iste koordinirati sa Štabom Teritorijalne odbrane regije, okruga
4 i Republike BiH."

5 I dalje ide ovaj tekst oko zaštite stanovništva. Ovo je u suštini to što
6 je došlo u Stanicu javne bezbednosti, reči ovakve sadržine. Znači, gde je bilo
7 predviđeno da se blokiraju jedinice MUP-a, da se otpočne, faktički, pripreme za
8 borbena dejstva protiv jedinica JNA - koja se tad izvlačila iz Bosne - zar ne?

9 O: Ma pročitao sam ovaj... ovo naređenje, ovaj. I mogu Vam reći da na
10 tom sastanku na kom sam ja bio prisutan u MUP-u Prijedor, u prisustvu
11 predstavnika SDA Mirze Mujadžića i predsednika opštine, ovaj... uvijek mu
12 zaboravim ime... Muhameda Čehajića... U jednom trenutku čovjek sa veze u MUP-u
13 Prijedor došao je sa depešom koju je stojeći na polovici, ovaj... sale pročitô
14 pred svima nama.

15 A tu su bili prisutni svi, kompletna policija tog vremena, a to znači
16 mješovita policija i svi... svima nam je zastao dah. Znaete kako je? Kolege smo,
17 raspravljamo o nečemu i odjednom dođe ovako jedna izričita, eksplicitna naredba
18 sa ovim zadacima, a imali smo već iskustvo u Hrvatskoj, Sloveniji, sa
19 povlačenjem tih jedinica, blokada kasarni, napada na kasarne, traumatične slike
20 u Splitu gdje dave vojnika u ovome tenku. Mislim da je kasnije utvrđeno da se
21 radi o Makedoncu, ovaj. I odjednom je to blokiralo sviju nas. To je bio šok u
22 trenutku, ovaj. Trebalo nam je malo vremena da dođemo sebi koji sekund. I onda

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je počelo komešanje, ovaj... među kolegama. Neke rasprave... I ovaj... uglavnom,
2 uspjeli smo da, ovaj... sastanak dovedemo do kraja.

3 A ja... u tom trenutku - kao ni svi mi - nismo imali pojma ni da ovako
4 nešto može, ovaj... doći. Međutim, kad je ovo došlo, onda je to bio signal da se
5 mora nešto preduzeti da ne bi došlo do eskalacije i nekontrolisanog ponašanja
6 pojedinaca i grupa. I na svu sreću, bar za taj trenutak, preuzimanjem vlasti
7 spriječen je konflikt u Prijedoru.

8 I sve je bilo mirno do 30. maja, kada su muslimanske snage pokušale
9 ponovo da prelaskom rijeke Sane napadnu na Prijedor i uspostave nove odnose.

10 Tad je došlo i do pucnjave. Tad je zarobljen i Slavko /?i ovi ostali/,
11 Slavko Ećimović s kojim sam ja - kažem Vam - kasnije razgovarô u kasarni gore...
12 ovaj... i tako to. Tako je to počelo.

13 Da. I ovo je rezultiralo onda one sve sastanke i one razgovore i
14 aktiviranje one varijante B. Mislim, to sam već obrazlagô kod Tužilaštva. Pa
15 ne... ne... mislim, nema potrebe sad ponovo da elaboriram.

16 P: I dalje gospodine Miškoviću. Ja ću Vam pokazati još jedan dokument.

17 G. KRGOVIĆ: Pa molim da se svedoku pokaže predmet 1D151, tabulator
18 Župljaninove Odbrane broj 8.

19 SVEDOK: Uvećajte malo.

20 G. KRGOVIĆ: Izvinjavam se, tabulator 8. Ako možete samo povećati za
21 svedoka?

22 SVEDOK: Ja sam zaboravio maloprije reći, ovaj. U potpisu onome - da ne
23 bi bilo zabune - u potpisu ovdje vidio sam Delimustafića. A nama je tad rečeno u
24 stvari da je Doko. Ja cijelo vrijeme računam sa Jerkom Dokom, ovaj... u ovom
25 kontekstu, ali je suština, ovaj... depeše, je nepobitna.

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Ja Vas samo molim da uvećate. Ja Vam pokazujem upravo jedan
2 dokument...

3 SVEDOK: Povećavam... povećan. Vidi se. Da.

4 G. KRGOVIĆ: Ali ovo što sam Vam ja pročitao i ovaj dokument koji Vam je
5 pročitano, sadržina je identična. Zar ne?

6 O: Da, da, da. Da. Da.

7 P: Ja Vam upravo sada pokazujem: ovo je komandant pukovnik Hasan
8 Efendić, komandant Teritorijalne odbrane Bosne i Hercegovine, u okviru ovog
9 Ministarstva odbrane gde je i Doko bio ministar. Identične sadržine ovog
10 dokumenta kao ono što sam Vam pročitao sa Delimustafićevim potpisom, zar ne?

11 O: Da, da, isto je. Zahtjev je isti.

12 A možda je zahtjev isti zato što je, ovaj... to odluka, ovaj...
13 Predsjedništva BiH, a oni su, ovaj... u funkciji vlasti. Drukčije nije moglo ni
14 biti.

15 P: Kada kažete Predsjedništvo, mislite na ovo krnje Predsedništvo bez
16 srpskih predstavnika. Zar ne?

17 O: Da, da. Zbog toga je formirana ona Srpska Republika Bosna i
18 Hercegovina. Zbog toga je plebiscit održan, zbog toga je sve ovo... ovaj...
19 napravljena ona varijanta A i B, sve u cilju predupređivanja eventualni'
20 neprijatnosti, nepredviđeni' događaja.

21 P: Izvinjavam se, gospodine Miškoviću, u mom pitanju nije ušlo, znači:
22 "krnje Predsedništvo bez srpskih predstavnika u Predsedništvu BiH koje je donelo
23 ovu odluku".

24 O: U tom trenutku je tako bilo.

25

26

27

28

29

30

1 P: Dalje, gospodine Miškoviću, na... posle ovoga kada ste, da kažem,
2 bili na ovom sastanku sa predstavnicima policije, koje ste opisivali, i vojske
3 tužiocu, i njima je takođe bilo poznato da je došlo do ovakve depeše i da je
4 postojao nalog da se, faktički, ide u sukob sa JNA, zar ne?

5 O: Pogledajte ovako. Ja to ne znam. Ja znam samo kad sam došao gore da
6 mi je prezentovano ovo i znam da sam u Tužilaštvu - kad sam imao razgovor u...
7 u... u Sarajevu, tad mi je pokazana depeša koja je stigla prije na dan za koju
8 ja u to vrijeme nisam znao. Tad je meni bilo teško...

9 P: Gospodine Miškoviću, izvinjavam se. Nisam... Niste me razumeli.
10 Znači, šta hoću da Vas pitam? Pitam Vas da, ove, kad ste dobili ove informacije
11 pa ste otišli na sastanak sa, da kažem, predstavnicima Srba gore...

12 O: Gore, da. Dobro, u kasarnu.

13 P:... gore, tada ste njih upoznali ili su i oni već znali za ovu depešu?

14 O: Oni su znali. Oni su svi bili gore. Ja nisam znao do... do tog
15 trenutka ništa, ovaj. Oni su bi... Oni su o tome znali i oni su bili svi gore,
16 ovaj. Jedino, još sam ja nedostajô i tad sam došao. Oni su već svi sjedili gore
17 u kasarni. I Arsić, i Zeljaja, i Simo, i Kuruzović... dakle kompletno
18 rukovodstvo, Stakić i tako.

19 P: I tada je... U stvari, procenjeno je na tom sastanku da je došlo, da
20 je ovo kritičan momenat i da mora da se reaguje na to i da mora da se preuzme
21 vlast da bi se sprečili upravo sukobi i da bi se izbegô konflikt sa svima. Zar
22 ne?

23 O: Osnovni razlog za preuzimanje vlasti je bila baš to, a to je ove
24 sugestije koje su stigle iz ove depeše, ovaj. To je tad, ovaj... i objašnjeno,
25 ovaj. Te... Zato je donešena i odluka o preuzimanju vlasti. Zato je zakazano,
26 ovaj... i vrijeme kad će, ovaj... da se donese konačna odluka kad će se dati
27 zadaci, ovaj... Teritorijalnoj odbrani i policiji da se organizuju da bi se
28
29
30

1 preuzela vlast i spriječile ove aktivnosti koje se navode u depeši. To je
2 osnovni razlog bio. Do tad je to postojalo na papiru.

3 P: I da kažemo tako, to je bila autonomna odluka doneta od predstavnika
4 srpskog naroda na teritoriju opštine Prijedor. Niste dobili, bilo od rukovodstva
5 Vaše stranke ili bilo sa druge strane, nikakvo uputstvo da to radite. To je
6 bilo, da kažemo, odluka doneta na tom lokalnom nivou zbog ovih događaja, zar ne?

7 O: Pa ništa nije samostalno donešeno. Vi znate da postoji varijanta A i
8 varijanta B. U skladu s tom obavezom, urađene su ove pripreme, formirana je,
9 ovaj... Teritorijalna odbrana, organizovana, ovaj. Znalo se ko je na čelu
10 Teritorijalne odbrane. Znalo se ko je na čelu MUP-a i... ovaj... sve je to
11 rađeno da bi se preduhitrile eventualne opasnosti koje mogu, ovaj... da prijete
12 srpskom narodu na tom prostoru. To su dobile sve opštine, pa dakle i Opština
13 Prijedor. Postupajući u skladu s tom odlukom, ovaj... pošto su postojale ove
14 prijetnje koje su iznesene u ovome, postupljeno je u skladu sa tom varijantom B.
15 Dakle, preuzeti vlast i spriječiti, ovaj... nasilje.

16 P: Ali niste dobili tog dana 30. ili tih dana konkretno uputstvo:
17 uradite to i to, tad i tad. Na to sam mislio.

18 O: Ne. Nije, nije to. Pa rađeno je u skladu sa ovim, kažem Vam ja. Gore
19 su bili svi okupljeni i samo je aktivirano ono što je već postojalo na papiru,
20 kad su se stekli uslovi. A uslovi su se stekli sad ovom depešom i ovom
21 prijetnjom po bezbjednost na području opštine Prijedor.

22 Jer ovdje... šta ja znam, ja bar tako gledam - ovdje nije prijetnja samo
23 srpskom narodu, ovaj. Mi smo zastupnici srpskog naroda i nastojali smo da
24 obezbijedimo to. Međutim, ovdje je da se spriječi konfrontacija, ovaj... i
25 tragedija sveg naroda koji žive na tom prostoru. I to je uspjelo, uspjelo se.
26 Tih 30 dana dok na... do napada na Prijedor sve je funkcionisalo. Nijednog

27
28
29
30

1 incidenta nije bilo. Nije bilo... konflikata, nije bilo ništa. U... kao u svim
2 gradovima postojali su i muslimanski i hrvatski lokali u Prijedoru. Niko,
3 nijedan lokal nije dirnut, nije ni razbijen, ni... Dakle, to su sve činjenice
4 koje su nepobitne, koje sva...svako more potvrditi, ovaj... i koje se mogu
5 dokazati. E sad, kasnije eskalacija... do koje je došlo i posledice koje su...
6 ja već... To je već druga stvar.

7 P: Samo još jedno pitanje vezano. Da li je Vam je poznato da je kao
8 rezultat, da kažemo, ove depeše na teritoriji Republike, da kažem, Bosne i
9 Hercegovine bilo ujedno i naređeno podizanje svog rezervnog, mobilizacija
10 rezervnog sastava policije i stavljanja u punu gotovost.

11 O: S čije strane? Ne razumijem.

12 P: Od strane MUP-a. Gde je MUP, bilo i jedan i drugi, da kažem, i srpski
13 i ovaj da su svaki sa svog domena naložili mobilisanje rezervnih stanica
14 policije.

15 O: Nisam razumio, jel me pitate. Dajte još jednom ponovite, da...

16 P: Znači da li Vam je poznato - izvinjavam se - da je 29. aprila...

17 O: Dobro. Znam, znam. Pred, dan pred...

18 P:... naloženo mobilisanje kompletnog rezervnog sastava policije nad za
19 - ne samo za opštinu Prijedor - nego za sve opštine regije Krajina?

20 O: Ne. Ovaj... malopre sam objasnio, ovaj... kol'ko sam bio jasan.
21 Postupljeno je po planu B. Dakle, on je bio za sve opštine na području, ovaj...
22 Republike Bosne i Hercegovine. I svaka opština je provodila plan u skladu sa
23 bezbjednosnom procjenom. Tamo gdje nije bilo potrebe, nije... nisu preduzimane
24 te mjere. Na papiru je sve bilo formirano, regulisano, ali mjere nisu
25 preduzimane. Samo tad kad je zaprijetila opasnost... ako i u dokumentu stoji,
26 samo u tim /nerazgovetno / da se može raditi. Tek kad je zaprijetila... je
27 zaprijetila opasnost, onda su preduzimane mjere da se... da bi se spriječile
28 posledice i tragedija na tom prostoru. U ovom konkretnom slučaju, opštini
29 Prijedor. Daklen /sic/, sve opštine je bilo jednako, sa B varijantom, ali

30

1 isto tako sve... Isto je bilo za var... za opštine sa A varijantom.

2 P: Tada, 29.04. kada ste bili u Stanici javne bezbednosti Prijedor,
3 tada je tamo još uvek bio Hasan Tulundžić.

4 O: Jeste. On je predsjedavao sastankom... Izvinjavam se jer sam brzo
5 trčô. Tačno je. On je kao načelnik MUP-a predsjedavao tim sastankom, a mi smo
6 samo bili gosti; i ja, i Mirza, ovaj... Mujadžić kao predsjednik SDA, i ovaj...
7 predsjednik Opštine Muhamed Čehajić.

8 P: Tužilac Vam je dalje takođe pokazao jedan dokument. To je dokazni
9 predmet P652.

10 G. KRGOVIĆ: Pa molim da u sistem elektronske sudnice stavi ovaj
11 dokument.

12 P: Ovde... Gospodin Drljača koji je već tad - tog 30.- preuzeo funkciju
13 načelnika, šalje u CSB Banjaluku jednu depešu koja ima, da kažemo, sadrži dve
14 informacije. Prva informacija: da je mobilisano 10 stanica milicije sa 15.857...

15 O: Nije! Sa 1.587. 1.587. Piše na dokumentu 1.587.

16 P: I u drugoj: Nije bilo neodazivanja na poziv niti izbjegavanja radnih
17 obveza. To je, da kažemo, prvi deo depeše.

18 A drugi, koji govori da je u skladu sa zaključcima Izvršnog odbora
19 Srpske Skupštine Opštine Prijedor, izvršeno preuzimanje objekata i kaže kako je
20 proteklo to. Zar ne?

21 O: Da. Da. Tako je.

22 P: I ovde je... "veza gore" je Vaša depeša broj, pa navodi se ovaj broj
23 koji... Ovde se odgovara na neku depešu od 29. koju Vi niste videli.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To ja... To je ono je mene iznenadilo da ja nisam... nisam znao,
2 ovaj... o tome. A vezano je oko preuzimanja vlasti i, ovaj... ovih problema koji
3 su bili a ja nisam bio ob... To mi je bilo teško kad sam saznao.

4 P: Znači... Sad ću Vam ja pokazati jednu depešu. To je jedina depeša
5 koja je 29. došla iz Banjaluke koja, doduše, se ne slaže sa brojem a to je...

6 G. KRGOVIĆ: Molim dokazni predmet 2D02-1943, tabulator 7 Župljaninove
7 Odbrane.

8 Izvinjavam se, samo 2D02-1943.

9 Izvinjavam se, 2D03-1943.

10 P: Ovo je gospodine...

11 O: Uvećajte, ne vidim ja. Blijeda je, ovaj...

12 G. KRGOVIĆ: Ako može da se poveća samo, molim Vas.

13 P: Ovde je jedna depeša upućena stanicama bezbednosti, svima. Znači,
14 svim stanicama...

15 O: *Very urgent*. Da.

16 P:... načelniku, 29.04.

17 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Oprostite, na engleskom jeziku kaže se,
18 piše da je to poslano u stanice policije u Bosanski Petrovac, Bosansko Grahovo,
19 Drvar... Dakle, ne kaže se u sve te policije u općinama u Krajini.

20 G. KRGOVIĆ: Verovatno je, časnici Sude, pogrešan prevod, ali pogledajte
21 ispred... ispred. Piše u engleskoj, makar u ovoj verziji:

22 "*SJB Public security station - to all - to the chief.*"

23 A onda ispod, u drugom redu stoji, ko ima, još posebno se dostavlja.

24 P: Gospodine Miškoviću, ja se... kao, da kažemo, profesionalac,
25 složićete... Pogledajte ovaj dokument. Tu stoji da je napisano stanicama javne
26 bezbednosti, svima, načelniku, a plus su još i dodatno naznačeni neki adresati
27 kao predsednik Srpske opštine Bosanska Krupa i pojedinačne stanice bezbednosti.

28 O: Kao iz dokumenta što se vidi. Piše jasno:

29 "*Stanici javne bezbednosti, stanicama javne bezbednosti - svima -*

30

1 načelniku", a u drugom dijelu opet piše: "Službe javne bezbjednosti:", pa navodi
2 redom, "Bosanski Petrovac... Bosanski,...Bosanski, Petrovac, Grahovo, Drvar,
3 Kupres, Teslić, načelniku...".

4 "Predsjednik..."

5 P: I ovde se... I dalje u ovim... Ne zanima me predsednicima ovih
6 srpskih opština koje se spominju...

7 O: Da.

8 P: E sada, molim Vas, gospodine Miškoviću...

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođu Pidwell, smatrate li da gledamo
10 iste dokumente?

11 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Da. Zaista. Međutim, ja ne mislim da
12 riječi znače tačno ono što je rečeno, ali možda je to stvar u prijevodu. I na
13 srpskom jeziku možda piše nešto drugo nego ono što piše na engleskom, ali ja tu
14 ne mogu biti od velike pomoći jer ne razumijem oba jezika.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zahvaljujem.

16 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja mogu da razjasnim sa svedokom mada smo mi
17 ovde čuli svedočenja kada na nekom *dispatchu* piše:

18 "Svi, stanice bezbednosti, svima", da se odnosi na sve stanice na
19 području Centra. Čuli smo to mišljenje i svedočenje do sada, ali svejedno, ja
20 mogu da pojasnim to sa svedokom koji je policajac bio u svojoj karijeri.

21 P: Gospodine Miškoviću, kada na jednom... kad ste... u vreme kad ste
22 radili kao policajac, kada dobijete depešu od Centra službe bezbednosti pa
23 stoji: "Stanice javnih bezbednosti, svima" je li se to odnosi da se to dostavlja
24 svim stanicama javne bezbednosti sa tog Centra?

25 O: Da. Svima koje pokriva taj koji šalje, svi, dakle...

26 P: A ove stanice, recimo, Bosanski Petrovac, Grahovo, Drvar, Kupres,
27 Teslić, u to vreme nisu bile u sastavu Centra službi bezbednosti Banjaluka nego

28

29

30

1 su tek kasnije došli. Zato su oni posebno navedeni. Zar ne?

2 O: E, ne znam to. Ne znam. Ne bi mogao reći to ništa.

3 P: Ako ne znate... Neću insistirati.

4 I ovde upravo gospodin Župljanin ponavlja sadržaj ove naredbe ako
5 pogledate, odnosno u potpisu je načelnika. Sad, da li je to Župljanin potpisao
6 to je već pitanje, ali dalje se ponavlja ova naredba koju je poslao
7 Delimustafić. Pogledajte u uvodu. Kaže: "Ministar unutrašnjih poslova Republike
8 BiH, depešom *very urgent*", i onda se ponavlja ona njegova koju ste videli,
9 depeša Delimustafićeva. Zar ne?

10 O: Da. Pri kraju ovoga, prve stranice. I nastavak na ovoj drugoj
11 stranici. Čini mi se da je bilo i na prvoj stranici, pri kraju, dole odma'.

12 P: A onda u vezi, pogledajte zadnje-

13 O: I ovdje piše:

14 "Ubrzati, planirati, otpočeti odbrambena dejstva na cjelokupnom
15 /nerazgovetno/". I nastavlja se dalje.

16 P: A onda u vezi ove depeše, na sledećoj strani imate mere koje se
17 preporučuju iz Centra službi bezbednosti pa, molim Vas, pogledajte drugu stranu
18 ovog dokumenta.

19 O: Nije ovaj...

20 G. KRGOVIĆ: Evo, druga strana dokumenta u srpskoj verziji, molim Vas.

21 O: Evo je.

22 G. KRGOVIĆ: I da se uveća ovaj prvi paragraf gore.

23 SVEDOK: Slabo ja to vidim.

24 "Izvršiti potpunu i cjelokupnu mobilizaciju aktivnog i rezervnog sastava
25 milicije i svih drugih radnika u stanicama javne bezbjednosti." Je l' to to?

26 G. KRGOVIĆ: Da. Znači, evo sad ću Vas. Samo sačekajte, molim Vas.

27 P: Znači, ovde se, kao da kažemo, mera koja se nalaže iz Centra
28 Banjalučkog, kaže da se izvrši "potpuna celokupna mobilizacija aktivnog i

29

30

1 rezervnog sastava milicije i svih drugih radnika u stanicama javne bezbednosti i
2 staviti u stanje borbene gotovosti".

3 To je drugi stav. E, sad.

4 P: Ona depeša što smo gledali od gospodina Drljače u svom prvom delu -
5 ako se sećate - pa molim samo da je vratimo na...

6 Vratite se na P652, molim Vas. Da.

7 O: Ono izvještavanje njegovo? O preduzetim mjerama.

8 G. KRGOVIĆ: P562.

9 P: I ovde gospodin Drljača kaže: "Mobilisano je 10 stanica milicije sa",
10 kaže ovaj broj pripadnika, "i nije bilo neodazivanja."

11 O: Da.

12 P: U stvari, ovde se odgovara, kako sam ja razumeo, na... U ovom prvom
13 delu depeše odgovara se na ovo. Znači 29. je bio nalog za mobilizaciju koji je
14 stigao kod gospodina Tulundžića, zar ne?

15 O: Tako ispada po ovome. Ja ne znam. Nisam ja to učestvovao u tome pa ne
16 mogu dati svoje mišljenje. Mogu dati svoje mišljenje, al' nije relevantno.

17 P: Gospodine Miškoviću, ovo Vam upravo... postavljam ova pitanja jer
18 rekli ste da... da... ste bili malo zbunjeni kad su Vam pokazane ove depeše -
19 kad Vam je tužilac pokazivô, pa niste, pošto niste imali ovu depešu na bazi koje
20 je stigô odgovor gospodina Drljače, hteo sam samo da Vam dam priliku da
21 pogledate šta je u suštini bila prethodne depeše na koju je po stavu Odbrane
22 bila vezan ovaj odgovor gospodina Drljače, a tiče se mobilizacije celokupnog
23 sastava svih, da kažemo, stanica javnih bezbednosti na području Centra
24 Banjaluke. I to je u suštini ono što je stiglo... To je suština one depeše od
25 29., zar ne?

26 O: Pa ne znam. Ja vezu sam vidio kad sam vidio ovo, vidio vezu od 29. bilo
27 mi je teško i krivo da u to vrijeme nisam bio informisan o ovome. A kad sam došao
28 gore, vidio sam da su svi znali za ovu depešu Dokinu, u stvari Delimustafićevu i
29 ovu. Bilo mi je teško i krivo. Poslije 18 godina bilo mi je teško.

30

1 P: Dalje, gospodine... Samo nije ušlo za... u transkript da kada ste
2 videli ovaj... da kažem, Delimustafićev i Dokine, da ste na to mislili.

3 O: Da. Da. Mislilo... /nerazgovetno / da su Dokine, ovaj... depeše ove.
4 Faktički, to je Delimustafić i ovaj... Ali je sadržaj depeše odgovarajući.

5 P: Sad moram samo ja da Vam ponovim sugestivno pa ćete mi... Pošto opet
6 nije dobro...

7 O: Nema problema, samo.

8 P: Znači, ja ću Vam postaviti sugestivno pa mi samo Vi odgovorite sa
9 "da" ili "ne". Znači, kada govorite o tome da niste znali za ove depeše,
10 govorite o ovoj depeši Dokinoj, odnosno Delimustafićevoj depeši koja Vam je sada
11 pokazana, zar ne?

12 O: Ja sam za Delimustafićevu, mislim za Dokinu, depešu, ovaj... znao.
13 Bio sam prisutan kada je pročitana na ovom sastanku sve policije. Ko je potpisao?
14 Ja znam, mi smo baratali cijelo vrijeme sa, ovaj... Dokina da je, ovaj. I ja sam
15 mislio da je to depeša vezana za prethodni period, vezano za ovo da se znalo
16 prije toga. I to mi je bilo jako teško da... ja... Dan prije da su bili drugi
17 informisani, jednino ja nisam bio informisan, mislim, u tim strukturama. I
18 poslije 18 godina, bilo mi je teško.

19 P: Dalje, gospodine Miškoviću, Vi ste opisali da je, da kažem, do
20 preuzimanja vlasti došlo mirno i da nije bilo nikakvih, u tom trenutku - znači
21 30. aprila - i u danima koji su usledili, nije bilo nikakvih konfrontacija,
22 oružanih niti... sve do onog momenta kada ste Vi rekli, zar ne?

23 O: Ne samo da nije bilo oružani', nije bilo ni verbalni', nikakvi'. Mi
24 smo poslije, ovaj... To sam i Tužilaštvu objasnio i ovdje u sudnici. Ja sam se
25 sretao i sa Čehajićem, pod... tadašnjim predsjednikom Opštine do tada, ovaj... u
26 Prijedoru. Razgovarao s tim. Bio je nezadovoljan, al' smo mi vod'li normalan
27 razgovor, razumijete nakon toga, ovaj. Pokuša...pokušô sam argumentovati,
28 ovaj... razloge i sve. Oni nisu... on nije mogao to prihvatiti, ovaj. Ispala je
29 sasvim povređena njegova sujeta. Ja to u potpunosti razumijem, ovaj. Međutim,
30 ovaj... ja smatram, u tom trenutku sam smatrao, da je ovo mnogo bezbolnije i

1 pokazalo se da jeste dok nije došlo do ovoga, ovaj... napada na Prijedor
2 30. maja. Dakle, ni jednog ekscesa, ni jedne konfrontacije, ni verbalne, ni
3 fizičke, nije bilo na području opštine Prijedor, od zajedničke vlasti do,
4 ovaj... ovog napada na Prijedor. A to se može vid'ti kroz dokumente, to se može
5 viditi u kontaktu sa ljudima s tih područja svi... svih nacionalnosti, ovaj.
6 Dakle, ni jednog konflikta nije bilo.

7 P: Dalje ste odgovarajući na pitanja Tužiocu govorili o pregovorima sa
8 predstavnicima Kozarca. I pomenuli ste tada učešće Vaše u tim pregovorima. I
9 pomenuli ste učesnike na tom razgovoru. Ti razgovori su vođeni na lokalnom, da
10 kažem, prijedorskom nivou. Zar ne?

11 O: Da. Ti razgovori su vođeni na nivou opštine Prijedor i osnovni cilj
12 im je bio onaj o kome sam već govorio - da se nađu rješenja zajednički da ne
13 dođe do konfrontacije - jer ono što sam uvijek ponavljao, nema ni jednog razloga
14 - i uvijek sam ponavljao. Nađite mi jedan razlog za konfrontaciju na području
15 opštine Prijedor. Nije i' bilo.

16 P: I niko sa strane... I niko sa strane van Prijedora nije prisustvovao
17 tim sastancima. Zar ne?

18 O: Ne. Niko nije prisustvovao. To smo mi vod'li sami. To je naš problem
19 bio. Tražili smo rješenja. Mislili smo da su najbolja rješenja u kontaktu sa
20 ljudima, u razgovoru s ljudima, da je to najbolje rješenje. Ovaj... ja sam
21 pokušao i prije, ovaj... ovoga, prije preuzimanja vlasti, da uspostavim te
22 kontakte zbog nemogućnosti, ovaj... rada Skupštine, zbog njene blokade, zbog
23 rasta tenzija. Molio sam predsjednika SDA Mirzu Mujadžića da idemo nas dvojica u
24 muslimanske i srpske koncentracije, da razgovaramo s ljudima, da se spuste
25 tenzije, da ne bi došlo do ne...ne...nepredviđeni', ovaj... konflikata. Međutim,
26 on je to izbjegavao. Ja... postavio ja njemu pitanje: "Kako ti ne smiješ da
27 idemo, a ja smijem? Kako ti... da ja tebe... Ja smijem tebe da vodim da idemo u
28
29
30

1 srpske koncentracije, a ti ne smiješ da idemo ja i ti u muslimanske
2 koncentracije."

3 Ja mogu zaključiti, pretpostaviti, da je jedini razlog to što je neko
4 pripremio nekoga drukčije, a ja sam drukčije. Dakle, naša je osnovna linija
5 uvijek bila ista, samo da ne dođe do, ovaj... konflikta, i da se srpskom narodu
6 ne ponovi ono što se ponovilo 1941. godine, odnosno i 1914. To su svježije rane
7 bile. A novu generaciju nije trebalo opteretiti, ovaj... tim. I to je moj
8 osnovni motiv bio, a ja sam izdanak te nove generacija jer sam rođen 1945.
9 godine.

10 P: I Vi ste bili... Izvinjavam se, jedan deo Vašeg odgovora nije ušô, pa
11 samo da se konsultujem sa kolegicom.

12 [Odbrana se savetuje]

13 G. KRGOVIĆ:

14 P: I ovaj zadnji deo, kada ste rekli da su još uvek bile sveže rane i da
15 ste Vi generacija 1945. i to znate... Taj deo nije ušô.

16 Vi ste, gospodine Miškoviću, bili posebno, da kažem, zainteresovani, da
17 se ti pregovori sa stanovništvom Kozarca i predstavnicima obave, da kažem,
18 /nerazgovetno/ Vi ste jedan deo života proveli u Kozarcu, zar ne?

19 O: Moj generalni stav, i kao čovjeka, a i u tim vremenima, je bio sa
20 svakim da razgovaram ko je mogao, ovaj... doprinijeti mirnom razrješavanju krize
21 na području opštine Prijedor. Ja ne znam... Teško je ljudima u ovom trenutku
22 shvatiti onaj trenutak, ali je bilo ratova, u Slavoniji, u Hrvatskoj, Slovenija
23 - otcjepljenje, ubistva ovih... To je psihoza koja je stvarana i to je vizuelno
24 svako doživljavanje na svoj način, ovaj.

25 I u tom, ovaj... trenutku, da se ne bi ponovila, a imajući u vidu -
26 rekao sam ja - ovaj i 1941. i logore Jasenovac, i logor Jastrebarsko za djecu,
27 imajući pokolje na Kozari, razumijete, ovaj... da se ne bi ponovilo to, da ne bi
28 probudile se te, ovaj... te... te rane, ovaj... zato sam insistirao, zbog odnosa
29 koji su uspostavljeni nakon 50 godina mojom generacijom i mlađim generacijama -

30

1 tu su kumstva, prijateljstva, udaje, ženidbe, izmiješano je toga mnogo. Moj je
2 kum... kum mom najstarijem sinu je Musliman. Da se ne bi to dogodilo, ja sam
3 zbog toga to radio. Ja sam zato želio i zato sam razgovarô ne samo... a sa ovim
4 predstavnikom iz Kozarca sam razgovarao zato što sam djetinjstvo tamo proveo.
5 Ali ja sam pokušao i preko Mirze Mujadžića to da uradim. Ja sam pokušao i preko
6 svog komandira, ovaj... Kadirić Fikreta, da uradim na njegovom području jer je
7 imao uticaj gore. Sve sam ja to pokušavô. Dovodio te ljude preko njihovih...
8 preko... ovaj... kroz one punktove, dovodio ih na razgovore. Pa smo razgovarali,
9 pokušali, tako. Jedan kaže: "Nije jedini Mujadžić izbjegavô." Kadirić kaže:
10 "Nije vrijeme!" Možda sad može objasniti, ovaj... zbog čega nije bilo vrijeme,
11 kad je već sve ohlađeno, kad je već, ovaj... već sve prošlo. Za mene je bilo i
12 onda vrijeme. A to se vidi iz sve i jednog poteza, i sve i jednog, ovaj...
13 postupka i aktivnosti koju sam, ovaj... pokrenuo.

14 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja vidim da je svedok uzbuđen i da plače. Pa bih
15 molio, ako možemo sad da napravimo pauzu ranije nego i da pođemo na..

16 /nerazgovetno/

17 SVEDOK: Pa teško mi je. Ja se izvinjavam. Ja kad o tim stvarima govorim,
18 onda mi je teško.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Slažem se, slažem se, gospodine
20 Krgoviću.

21 Gospodine Miškoviću, Vaše svjedočenje nije završilo. Mi smo sada blizu
22 trenutka kada inače završavamo sa suđenjem i budući da imamo neka
23 administrativna pitanja kojima ćemo se pozabaviti, to ćemo učiniti sada, a Vas
24 molim da se vratite sutra u 9.00 ujutro.

25 SVEDOK: Hvala. Izvinite malo oko emocija.

26 [Svedok se povlači]

27 [Sudije većaju]

28 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Pidwell, Vi ili neki drugi
29 predstavnik Tužiteljstva, možete li nam pomoći u odnosu na pitanje rasporeda

30

1 koje je pokrenuo gospodin Zečević? On naravno nije u sudnici danas, ali Vi ste
2 bili prisutni u tom trenutku u sudnici i sjetit ćete se njegove zabrinutosti.
3 Dakle, mi smo zamolili Tužiteljstvo da odgovori i pitanje je ostalo neriješeno.
4 Dakle, molio bih Vas da mi sada kažete kakva je situacija, koji je Vaš stav.

5 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Da. Ono što sam ja razumjela, to je da
6 razmislimo o tome koliko će nam vremena trebati za svjedočenje gospodina Browna.
7 Mi smo predvidjeli četiri sata za glavno ispitivanja i sedam i pol sati za
8 unakrsno ispitivanje Obrane. Dakle, tri puna dana svjedočenja, a to smo
9 predvidjeli za tjedan koji će početi 18. listopada.

10 Kao što smo već govorili - mislim da smo o tome govorili prošli tjedan -
11 ja predlažem da počne svoje svjedočenje tog tjedna i da ga isti tjedan završi.
12 I to je uostalom bio jedini tjedan kada je on mogao doći svjedočiti ove
13 kalendarske godine.

14 Pitanje koje je postavio gospodin Zečević u odnosu na nemogućnost
15 unakrsnog ispitivanja zbog objelodanjivanja audio-zapisa gospodina Mladića,
16 mislim da sam o tome govorila prošli tjedan. Ja sam rekla da smo mi objelodanili
17 te dokumente i jedini dio tih dokumenata koji su spadali pod pravilo 66 (B) bila
18 su dva audio-zapisa i jedan video-zapis. I mi smo ih identificirali među ostalim
19 dokumentima.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, on je dobio te informacije kao i sažetak tih video-zapisa i
2 audio-zapisa i isto tako smo rekli u kojem smislu oni spadaju pod pravilo 66
3 (B). Sažetak je dat zbog toga što su oni zatražili to. Međutim, mi to nismo
4 morali učiniti. To smo učinili i lijepo smo rekli da se na tome ne treba
5 temeljiti /odgoda/. Mi smo to jednostavno dali kako bismo dodali, dali dodatne
6 informacije. Dakle, ne radi se tu o materijalu koji je relevantan za unakrsno
7 ispitivanje gospodina Browna. To je dano za informaciju, a relevantni materijali
8 se nalaze samo na te tri trake.

9 Dakle, mi smatramo da bi taj svjedok trebao doći svjedočiti kao što smo
10 predvidjeli, jer ukoliko to ne učinimo onda ćemo imati velike probleme s
11 rasporedom zbog toga što imamo druge svjedoke koji bi trebali doći ili u
12 listopadu ili u studenom. I kako bismo sve te svjedoke mogli ispitati i završiti
13 do kraja studenog, onda trebamo završiti prije toga sa ovim svjedokom. I tako
14 smo sve organizirali da ne bude nikakvih pauza i da možemo završiti do kraja
15 studenog.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U najgorem slučaju, započecemo s tim

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 svjedokom 18. listopada. Odbrana gospodina Stanišića, ukoliko ne bude kadra
2 završiti unakrsno ispitivanje tog svjedoka u datom roku, što ćemo onda?

3 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] U tom slučaju ćemo pokušati pronaći
4 trenutak kada će taj svjedok ponovno doći i obaviti unakrsno ispitivanje.
5 Međutim, ukoliko se držimo rasporeda koji smo predvidjeli, u principu bi nam to
6 trebalo biti dovoljno.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zahvaljujem.

8 [Sudije većaju]

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođu Pidwell, gospodin Brown, da
10 li je on trebao početi svjedočenje 20. ili 18?

11 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] 20. I tada, taj tjedan, radimo ujutro. I
12 dakle, u slučaju da mislimo da će nam trebati malo više vremena, možemo
13 zatražiti da svjedok nastavi poslije podne.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li sam u pravu ako kažem da je
15 tužitelj zatražio dva sata za glavno ispitivanje, a unakrsno ispitivanje
16 gospodina Zečevića trebalo bi trajati pet sati, a gospodin Krgović je zatražio
17 dva i pol sata - sve ukupno devet sati?

18 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Da. To je točno. I sjetiti ćete se da
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 smo u kolovozu prošle godine podnijeli...

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, ali ja sada govorim o pismenom
3 dokumentu koji smo dobili.

4 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Sveukupno nam trebaju četiri sata.
5 Dakle, za tužitelja, a Odbrana ostaje na svome.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dakle, 11 i pol sati. Dakle, čak i
7 ako budemo duže radili u srijedu, četvrtak i petak, zar zaista mislite da ćemo
8 završiti sa tim svjedokom do petka, prije vikenda?

9 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] On je ovdje od vikenda. Dakle, može čak
10 i započeti svoje svjedočenje ranije, ako ranije završimo sa prethodnim
11 svjedokom.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Zahvaljujem.

13 [Sudije većaju]

14 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, uz sve dužno poštovanje, al' mislim da ova
15 procena tužioca nije, ovaj... realna, posebno ako se ima u obzir raspored ko sve
16 dolazi da svedoči u toj nedelji koja počinje 18.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Setitćete se, imamo svedoka koji je zaštićeni, koji je svedočio upravo,
2 koji je vojnik, koji... čiji... u *chiefu* još gospođa Korner nije zaključila
3 svoje svedočenje. I naše procene koje su bile za... za *cross* su sigurno veće.

4 A isto tako, imajući u vidu dodatno proširenje svedočenja svedoka,
5 veštaka Browna, ja nisam siguran da će naše predviđanje za vreme *crossa*, posebno
6 kada je u pitanju Župljaninova Odbrana, ostati isto dva i po sata, i da će
7 verovatno biti povećana. Mi još uvek, da kažem, zbog ovih tekućih pitanja nismo
8 još napravili pravu procenu.

9 Tako da mislim da nije realno da svedok, čak i ako počne u sredu, završi
10 to svedočenje. I mislim da, slažem se, da bi solucija moguća bila da on završi
11 svoje ispitivanje u *chiefu*, a da *cross* bude pomeren za neko drugo vreme.

12 Kao isto tako mislim da nije realna ni tužiočeva procena da će završetak
13 casea njegovog biti u novembru, do kraja novembra. Ako već sad pratimo raspored
14 koji je... svedoka, koji ide, mi već kasnimo i to dobro u odnosu na onu
15 prethodnu procenu Tužilaštva.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgović, da li se Vi ne
17 slažete sa tužiteljem kada kaže da je ono što je relevantno u odnosu na
18 svjedočenje Dr. Browna da su to samo te tri trake?

19 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, mi nismo imali prilike da pogledamo taj ceo
20 materijal. To što Tužilaštvo kaže da je relevantno za njih, možda nije
21 relevantno za nas, al' mi ne znamo jer nismo imali prilike da... da vidimo.

22 Znači, ja ću samo jednu stvar da kažem kad je u pitanju ovaj veštak. Mi
23 smo više puta u onom gomili materijala koji je obelodanjen od početka suđenja,
24 znači, sad smo na nekom 147. *batchu* dokumenata, imali dosta materijala koji su
25 po svoj prirodi potrebni da se analiziraju van ovog, da kažem, materijala
26 Mladićevih dnevnika i Mladićevih ovih, kasete zbog... zbog... kojih gospodin
27 Zečević traži. Ima gomila materijala koja nam je obelodanjena u međuvremenu koju
28 mi nismo zbog suđenja koje je u toku i pošto sedimo svaki dan, uspeli takođe da
29 pregledamo.

30

1 I zbog toga smo smatrali da, pored ovog razloga koji je naveo gospodin
2 Zečević, da bi bilo uputno da se svedočenje gospodina Browna pomeri ili za kraj
3 izvođena tužiočevog dokaznog postupka, ili da nam se omogući da makar unakrsno
4 ispitivanje sprovedemo na kraju toga. Jer to je po nama isto važno.

5 Sjetite se samo koliko je svedočenje eksperta Nielsena bilo produženo i
6 kol'ko smo probili sve rokove za njegovo svedočenje. Tako da mislim da ova
7 optimistička procjena tužioca apsolutno nije, ovaj... realna.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, da li biste nešto
9 dodali? Kratko, molim Vas, jer malo smo već prešli vrijeme koje nam je
10 dodijeljeno.

11 G. CVIJETIĆ: Da, časni Sude.

12 Stav Odbrane gospodina Stanišića je nepromijenjen jel /sic/ gospodin,
13 moj kolega Zečević je izneo valjanu argumentaciju za prijedlog kojim je tražio
14 dodatno vrijeme za pripremu unakrsnog ispitivanja navedenog vještaka i njegov
15 prijedlog u tom smislu je nepromijenjen. Odnosno, stav Odbrane je u tom smislu
16 nepromijenjen.

17 Imajući u vidu ono što je rekao kolega Krgović, ja ću dodat' samo jednu
18 rečenicu. Naime, relevantnost i obim dokaznog materijala koji je potreban
19 Odbrani za valjanu pripremu je na Odbrani da... da cijeni. Dakle, mi moramo
20 ocijeniti šta je to relevantno i u kom obimu ćemo se pripremati za unakrsno
21 ispitivanje.

22 Očigledno je, a to možete i sami zaključiti, da ispitivanje ovog
23 vještaka pobuđuje interes i Tužilaštva i Odbrane. I sigurno je da će za to
24 ispitivanje trebati znatno više vremena. Mi ostajemo kod prijedloga da se
25 ispitivanje ovog vještaka odloži za sam kraj tužiočevog slučaja. Ili ovo

26

27

28

29

30

1 kompromisno rešenje da se završi direktno ispitivanje, a unakrsno na kraju.

2 Hvala.

3 [Sudije većaju]

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Pidwell, ima li ikakvih šansi da
5 se on vrati za unakrsno ispitivanje u Novoj godini?

6 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Časni Sude, ukoliko Vi tako odlučite, mi
7 bismo radije da se cjelokupan iskaz odviije istovremeno u jednom komadu. Dakle,
8 ako završimo do kraja studenog, onda ćemo imati pauzu i dovest ćemo ga ponovno
9 početkom sljedeće kalendarske godine zbog toga što nam je već rekao da neće moći
10 putovati prije kraja ove kalendarske godine.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

12 Sada ćemo prekinuti s radom do sutra u 9.00 sati.

13 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite.

14 ... Sednica završena u 13.49h.

15 Nastavak zakazan za utorak,

16 05.10.2010., u 09.00h.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30